

說部叢書

初集

第四編

華生已探案

偵探

凡

上海商務印書館發行



3 0660 6468 8

共 和 國 宣 講 書

新 社 會

現 已 出 至 三 集

每 集 一 角 二 分

承數千年專制之後。一旦改建民國。欲

使窮鄉僻壤。人人知共和

之要義。非宣講不為功。願正言

莊論。推闡學理。聽者必易厭倦。本書為

小說大家天笑生

所撰。以街談巷議之口

吻述共和國民之智

識。宣講員得此以為資料。雖農夫村

樞聞之無不了解。其稍

識字義能閱小說者手此一編。亦自能

領會。共和思想之發

達。當惟此書是賴矣。

民國成立。各屬地方宣講

所。須延聘專員。隨時宣講。

● 克萊武傳 三 角

● 澳洲歷險記 一 角 五 分

● 萬里尋親記 三 角

● 魯濱孫飄流記 七 角

● 富國學問答 五 分

● 蒙師箴言 五 分

● 農 話 一 角

以增進國民之智識。上列

數書。淺顯明瞭。宣講適用。

857  
66/  
2:1(4)

序

最先譯包探案者爲上海時務報館卽所謂歇洛克呵爾唔斯筆記是也呵爾唔斯卽福而摩斯滑震卽華生蓋譯寫殊耳嗣上海啓明社續譯凡六則上海文明書局復選譯之凡七則顧華生自言輯福生平所偵奇案多至七十件然則此不過三分之一耳時人多以未睹全書爲憾本館迺先取 *The memoirs of Sherlock Holmes* 中所遺六則補譯之或曰是不過茶餘酒罷遣興之助何裨學界奚補譯爲雖然是固可見彼文明人之情僞異日舟車大通東西往來益密未始不可資鑑戒且引而伸之亦可使當事者學爲精審免鹵莽滅裂之害然則又未必無益也本館將持此意哀集華生所記以廣續之世之人其必有躋余言者光緒二十九年癸卯仲冬上

學生編輯案序

海商務印書館主人序

華生包探案目次

哥利亞司考得船案

銀光馬案

孀婦匿女案

墨斯格力夫禮典案

書記被騙案

旅居病夫案

學生昆蟲標本目次



## 華生包探案

### 哥利亞司考得船案

余友福而摩司。一日呼余名言曰。華生。爾欲一廣聞見乎。余有藏稿數紙。盡閱之。當冬夜。正圍爐對坐。乃展讀之。知爲哥利亞司考得案內文牘。鄉官某一讀駭死之信。亦在其內。福又就桌櫃內出一敵匣。檢一函示余。函係灰色紙半幅。字殊草率。其文曰。"The supply of game for London is going steadily up," "Head-keeper Hudson, we believe, has been now told to receive all orders for fly-paper and for preservation of your hen pheasant's life." 余知爲隱語。正紬繹間。福笑語余曰。爾何神色頓異。余曰。余不敏。不解此信何以如是驚人。然但覺其異。未知有他。福曰。爾言誠是。此函乃記一老人之事。讀之不啻聞昔日之槍聲也。余曰。今聞此言。恍若發蒙。設無奇聞。余豈復欲讀此。福曰。余初試其端。亦未知此案如何辦法。余曰。余亦久欲以是案原委。訪諸同人。惜未得其詳。爾意未宣。余終不解。

時福背棹坐。口啣煙卷。取各件置膝上閱之。謂余曰。爾未聞余言。維多亞屈費爾之事。今試言之。昔余肄業學校時。屈亦同學。余生平寡交。嘗靜坐一室。愴然自樂。暇時輒習拳試劍。他人與余異趣。多不相能。相識者獨屈耳。猶憶某日清晨。余方至禮拜堂。屈所畜獵犬。忽凍斃於余足旁。其後余兩人交漸親洽。余病足。臥牀十日。不勝痛楚。屈來顧視。殆無虛日。初僅談數分鐘。後漸久。至散學時。已成莫逆。屈爲人最有血性。精神煥發。卓爾不羣。雖余亦翛然絕俗。然終自愧不如。惟落落寡交。彼此若出一轍耳。屈招余偕視其父。所居在勞發克鎮之當列發爾比村。余因假期方長。諾之。至則一小村落。枕蘭格沙之北。又名百老司鄉。屋制殊古。頗寬敞。梁柱皆橡木。牆則以磚砌成。門達通衢。村中有一溪。宜獵鳧。對岸有舊藏書樓一所。庖廚在焉。覽斯風景。真有瀟灑出塵之想。屈父饒於資。身爲田主。兼充鄉官。時鏗居已久。惟一子。卽屈也。尙有一女。聞於游柏明罕時。病喉而亡。屈父見余。意甚拳拳。其人篤嗜。格致心理諸學。惟聖經則茫然不解。性喜游歷。足跡幾徧環球。凡所見聞。均能記憶。其人軀幹偉

岸髮斑白。面微黑。目藍色。而有神。性雖嚴厲。然審訊案件。多尙寬厚。故有善人之名。余至未久。一日晚餐後。近門而坐。屈費爾縱論其地風俗。有爲余所習知者。然余不願自炫所能。致阻其興。屈父厭之。笑問余曰。福爾摩司。爾旣來此。余有一妙題。能否爲我詳解。余曰。當是十二月前。防被人害一事。父斂容。步至余前。訝而言曰。爾言誠是。然未知爾曾識維多亞否。卽迴顧其子曰。我等脫離盜黨後。若輩誓欲手刃吾儕。故瓦愛得侯白竟爲所傷。余常戒嚴。然不料爾竟知其事也。余曰。爾有一棍。用之年餘。不知費幾許氣力。鑿通棍端。實鉛其中。隱用爲一利器。若非懼受人害。何必爲此。父復笑而問曰。尙知有他事乎。余曰。爾幼時曾習拳。曰。然。爾何由知之。豈以余之鼻準曲而不直乎。余曰。非也。爾耳平且厚。卽習拳之證。曰。尙知有他事乎。余曰。視爾手皮。知爲鑛工者有年矣。曰。余之資財。皆得之金鑛也。余曰。爾曾至瑞士。曰。然。余曰。爾又曾遊歷日本各處。曰。然。余曰。爾先與名翟愛者爲至交。厥後漸淡。時屈父正立門旁。緩步而前。張目睨余。忽俛首視其衣上之花。面色慘敗。余與屈皆大驚。立解其衣。

頷。以水噴其面。數分鐘後。方喘息起坐。強笑而言曰。汝二人得毋驚乎。余體外似強健。而內仍疲弱。然或不致因此隕命也。福而摩司。余實不解爾何以能知吾事。余思包探訪案。無異弄兒掌上。一聞人言。卽能深知其事之底蘊。爾真能知天下之事者矣。此風父言余性急。遇事每欲速成。如馳馬然。不使中止。然當時主人所言。沈悶殊甚。而余亦未能考得其原委。因轉念他事。曰。願余言。勿傷爾意。屈父曰。爾言悉中。但爾究何由知其詳細。余聆其語。雖屬戲言。然其目中隱含懼意。余卽曰。此事易明。爾擅臂放魚船中時。余見爾腕下刺翟愛二字。雖爲皮色濛混。然墨色濃厚。字隱約可辨。諒當時彼待爾必厚。特爾日後竟忘之耳。父忽大聲言曰。聞爾言。爾究具有何等目力。若輩均非善類。今我姑不言。且至球房吸煙。自彼日始。余察屈父無事不存疑懼。卽其子亦覺之。語余曰。爾以諸事語吾父。諒必不再爲爾陳說。何事爾所知。何事非爾所知。余深知其不願爾之告人。此言

余既窺見屈父之意。知其不安。余卽欲辭去。然將行之前一。日。忽遇一事。頗有關係。

維時余三人正負暄園中坐草地椅上玩百老司村景。女傭來言門首有客欲見屈費爾先生。屈父問曰。客何名。女傭曰。客不言。曰。客欲何爲。女傭曰。客言與主人素相識。彼今欲與主人略談耳。曰。可導之來。旋見一人肢軀瘦小。形狀卑陋。蹇趨前進。短衣袒裼。袖污有墨蹟。內襯黑花格汗衫。下着褐色褲。皮靴已破。面瘦黑。而色狡猾。時露笑容。故見其牙爲黃色。手粗有縐紋。一見知爲船上水手。當其俯首過草地時。忽聞屈父微咳數聲。速離坐。奔入室中。約數分鐘。復歸原處。其行過余前時。微有白蘭地酒氣。屈父曰。客來何爲。時水手立其前。睨而視之。含笑問曰。爾不識余乎。屈父愕然曰。爾胡狄生也。水手曰。然。余別爾已三十餘年。爾今安居家園矣。而余仍以販鹹肉爲生。屈父曰。爾可問人。余終不忘往事。乃就水手低語良久。復揚言曰。爾可入廚下飽餐。余當爲爾謀一事。水手握額髮曰。謹謝盛意。近二年來。余久在外。刻甫歸。欲休息數月。或先往訪白達司。盤桓數日。或卽留此與爾同居。屈父曰。爾知白達司居何地。水手曰。故人住址。余皆知之。復笑隨女傭入廚。屈父告余曰。此余昔日往澳洲

開鑿時同船之夥也。言已步入屋內。約一點鐘。我等亦入。見屈父沈醉。臥於睡椅上。余深以此事爲念。然恐再留連。將有不便於余友之處。故翌日卽行。

余返倫敦後。考驗生物化學。約閱五旬。暑假將滿。時已深秋。一日忽接屈電。言有要事。與余商議。囑余速往。當列發爾比。爲之襄助。余不忍却。卽部署一切。復作北遊。汽車抵站時。屈已駕車相迎。余念前二月之行。頗有益於吾友。惟見其較前清瘦。神倦音弱。舉止失常。一見告余曰。吾父將死。余曰。何至此。果因何事。曰。病係癱瘓。今已垂危。然余以爲抵其家時。必尙能相見。華生爾試念此茫無頭緒之事。余能無爲之驚訝。故復問屈曰。何由而致此病。曰。是誠可疑。姑登車。徐於途中細談。遂行。屈曰。爾寓吾家時。將歸之前一夕。忽來一人。爾當能記憶。余曰。有之。曰。爾知爲何人。余曰。吾烏由知。曰。其人真小人也。余訝視之。屈曰。吾非過言。自彼來後。余家無安枕之日。吾甚苦之。了無樂趣。今且垂斃。蓋其心已爲彼所碎矣。余曰。彼有何能。如是可畏。曰。此非吾之所欲知者。吾父良善仁慈。何至斃於匪人之手。然余深喜爾之前來。余素服爾

之卓識。必有善策。爲余處理此事。時車行大道中。一路夕陽返照。直送余二人至百老司。隱隱見樹林中。煙突冲天。旗竿高矗。知距屈居不遠。屈曰。胡至後。吾父先命爲園丁。未饜其望。乃擢爲總管。其在余處。不啻反客爲主。出入無禁。爲所欲爲。女傭輩常恨其出言無狀。又有酒癖。吾父特優給諸女傭資。以杜其怨。胡頻頻駕余父之舟。挾余父之弓。出外游獵。余見其輕慢之狀。傲岸之氣。心甚不平。使余年歲相若。余必飽以老拳矣。余常自念。此事豈能終忍。但余不才。略無挽回之策。而獸行之胡狄生。又時時相擾。一日。余正侍吾父側。胡忽出言不遜。余立提其肩。驅出房外。胡含怒去。其眼之毒。勝於其舌。不知後來與吾父如何爲難。惟次日父至余室。問余可否向胡負荆請罪。余未之許。余之性情。爾所知也。轉問余父。何必爲是容忍。受其輕慢。不寧於居。父曰。汝言之易。然烏知余之意。維多亞。爾能知其後來何如。諒爾亦終不信其能害爾父也。是日。余父頗張皇。常獨在書室中。扃其門。余自窗外窺之。見其作字甚忙。既暮。胡狄生來。言將他適。余聞之。喜甚。私謂重累可釋也。時父與余方飯罷。同坐

餐房中。胡突入。因含醉意。語聲已改。曰。余已厭居勞法克。欲至韓姆地一行。乘便訪白達司。吾敢決白之。渴欲與余相見。必猶之爾也。余父婉勸之曰。爾雖不悅。然望勿他往。余聞言。目眦欲裂。胡蹙額曰。既不向余謝罪。而復怒余以目。果何爲者。父返顧。謂余曰。爾當如是。慢長者乎。余不悅。徐對曰。余父子二人。待客不薄。且遇事含容。何尙相責。胡曰。能如若言。誠善。然余尙欲靜觀其後也。俯首出房。約半點鐘。卽行。余父旋得癱瘓證。情殊可憫。後每夜聞其在房中行動。似漸平復。不料忽受驚恐。致又增劇。余急問曰。果因何事。曰。昨夕郵局送一信來。上蓋發丁勃銳局印。余父閱竟。頻以兩手搔首。盤旋室中。神志恍惚。余亟扶至睡椅上。口眼欹斜。余見其病勢甚惡。立招醫者。發迭韓至。隨遷至牀上。今病愈危殆。恐不可救矣。余曰。爾胡作此驚人語。一信耳。焉能使人恐怖至此。曰。信中寥寥數語。亦無要言。特其辭句不可解。天乎。豈惟余父。余亦懼之。

談次。已抵屈家。窗簾盡垂。燈火慘淡。旣入門。一服黑衣者出迎。醫也。屈見之。若不勝

愁苦者。曰。有變乎。醫曰。逝矣。距爾別去未久也。曰。逝時尚省人事乎。醫曰。稍有知覺。曰。有遺言乎。醫曰。有字數紙。儲日本櫥屨內。言既。屈偕入死者之室。

余獨坐書室中。默念屈父爲人。何等練達。既精拳法。習遊歷。又善開鑛。焉肯於一窮困水手。而屈已事之。順從惟恐不至。其臂上何以刺有字蹟。何以一得發丁勃銳郵局之信。卽驚懼至死。往復推究。案情大明。發丁勃銳。屬韓姆地省。余憶水手曾言。欲往訪白達司於其地。是信必胡狄生所爲。告以隱事已洩。罪將不免。或白達司因案情敗露。代傳警報。亦未可知。余敢自信。所料決不出此。不然。如其子言。一箇陋不文之信。何足驚異。豈誤會其意耶。若然。則信中必有隱語。余不能不親閱之。苟含奧意。余必竭力以發其隱。

余坐暗室內。默會是事。屈雖返坐。余未與言。約一點鐘。女傭含淚持燈入室。余輕步至屈前。見其面作白色。神氣尙清。手握數紙。旋置余膝上。與余對坐。移燈桌旁。授余一信。字跡草草。書灰色紙上。卽爾今所閱者。余初讀時。神色張皇。亦如爾之今日。余

思其必寓有結黨之意。故特編成句讀。參用 Fly-paper 與 her pheasant 等字。以隱指其所爲之事。余展玩再四。知爲決斷之辭。然終不能索解。疑信參半。料案由必已在是。所用胡狄生字。必又爲此信之題。推測至此。已知其係白達司所寄。而非水手。後輻所言。仍不外結黨事。惟 Pheasant's life 並非勉勵口氣。又諦審其字句聯絡處。覺 the of 等字。及 for Supply game London 等字。均無涉。再四揣摩。頓得一鑰。知由首字起。每間二字成文。無怪屈父不得其解。然實顯而易見。卽爲余友讀之。曰。The game is up。爭端已起。Hudson has told all 胡狄生已告之衆人。Fly for your life 急行保命。屈聞言俯首思索。以手障面。曰。料當如是。此事奸險異常。確欲置人於死。爲其有心凌辱也。然如 Head-keeper 與 hen-pheasants 等字。又有何意。余曰。此却無意。惟欲余等勿查寄書人姓名。觀其起句 The……game……is 可見矣。先以首字指定其意。任填二字。雜以戲言。且爾亦知白達司之事乎。屈曰。何爲提及此事。余記憶每當秋日。白輒請余父獵。余曰。如此。則此信爲白所寄無疑。但余尙欲考察

其中有何隱事。水手胡狄生。何以能壓制年高有德者二人。屈疾呼曰。福而摩司。此中固有罪惡恥辱之事。吾亦不必隱諱。余父知胡狄生之難必作。有筆記數紙。余如醫言。由日本櫛內檢得者。我方寸已亂。無心展閱。曷爲我誦之。福曰。華生。此紙卽屈所授。余試爲爾誦之。如疇昔之夜。余在屈書室爲屈誦也。

紙面題曰哥利亞司考得紀程。船於一千八百五十五年十月八日。由發耳毛司首途。沈於北緯線十五度二十分。西經線二十五度十四分。時十一月六日也。所紀甚詳。其文曰。吾兒知余今日所遇之辱。卽知余生命之迍邐。余方據實自陳。余不懼罪。亦不懼失職。更不懼知余者見余之死。余特恐爲爾羞耳。爾誠愛余。余深願爾敬余如前。毋念他事。余病若不起。爾試讀此。當知余蒙羞之處。余願身後各事安謐如常。願上帝允余所請。此紙尙存。入於爾手。則余所告爾諸事。望祕密之。爾念而母。及余等所親愛之人。當投此紙於火。勿復提及。余料爾展覽時。余必已破案被逐。否亦必滅口遊矣。或捕或死。均不能避。故所言各事。無一虛妄。不啻乞憐於人也。余非屈費

爾。余幼時名哲姆士亞密忒治。爾猶憶數禮拜前。余與爾同學閒談乎。余察其言。似默審余之隱事者。故余甚驚恐。昔余與倫敦銀行往來。用亞密忒治之名。犯法時仍用此名。旋定軍罪。流竄海外。兒母謂余狂徒。余雖不仁。然知自勉。余固侵蝕他人之財。當時若不決裂。余尙能設法歸償。惜命途乖舛。所謀不遂。遽爾結帳。遂至無可彌縫。被控到案。幸訊斷尙爲和平。蓋三十年前之律。固視今日爲嚴酷也。時余二十三歲。被禁哥利亞司考得船中。同禁者三十七人。均解送至澳大利亞。時一千八百五十五年。正克賴密阿戰事方殷之日。所有船艦。在黑海中轉運一切。應接不暇。國家改派次等小艦哥利亞司考得。押送罪犯。該船曾至中國販茶。船制甚古。身重底闊。重五百噸。在船之犯。共三十八人。尙有水手二十六。兵十八。船主一。駕駛三。醫官一。牧師一。巡察四。由發耳毛司首途時。聞在船者共有百人。監房障壁甚薄。船尾有一少年。坐於余旁。余登舟時。熟諭之。貌甚聰慧。無髭。銳鼻而廣頤。步履勁捷。軀幹魁梧。高約六尺有半。衆正愁懷莫訴。忽睹有仇爽如斯者。能無心折。余驟見之。不啻雪天。

觀火。故甚喜其與余聯房也。某夜中。忽有人附余耳言。欲毀去障壁。並詢予因何至此。余答之。轉問彼曰。余名翟客伯利加德。余憶其所犯之案。係在余被逮之前。其人家世清白。且有聲望。惟習爲下流。計騙倫敦大賈鉅款。正凝思間。翟從容言曰。爾尙記憶余案否。余曰。知之。翟曰。爾記憶案中奇異處否。余曰。何事。翟曰。非余欲得二十五萬磅乎。余曰。傳聞如是。翟曰。但無人尋獲。余曰。蓋無知者。翟曰。然則存於何處。余曰。不知。翟大聲曰。在吾兩指之間。上帝臨汝。用吾名而得金。其數可多於爾髮。爾有錢。當善藏而用之。方可有爲。爾亦知有爲之人。非徒益己。且能益人。爾何不倚賴之也。爾信其能脫爾去。當先立誓。余聞是言。未審其意。不知所對。翟復以甘言誘余。並誓言其力所能辦。又告余已布置停妥。可以襲取此船。未登舟前。已暗置十二人於船中。而已爲之首。且已遍賂衆人。咸許相助。又曰。余有一同謀者。誠實可恃。措辦諸事。無不妥協。實爲吾輩一大臂助。爾試思爲何人。卽在船服黑衣之教士也。攜有合格文憑。囊中資財。足以賄通上下。故船中水手。均與同意。聽其指揮。巡察二人。第三

駕駛一人已爲所用。尙欲勾通船主。助成其事。余曰。然則吾輩將何爲。翟曰。爾意如何。余意必先戕衆兵。余曰。若輩均有軍械自衛。翟曰。爾何童騷若是。吾輩何不可有之。今每人已備有手槍二。使不能與衆水手襲得此船。吾輩真廢人矣。今夕試與爾左鄰言之。並察視其可恃與否。余依言行。余左鄰亦一少年。其罪爲冒用商標。出售贗物。名伊文司。今亦如余易名。居英倫。稱巨富矣。伊聞余言。欣然允諾。迨船駛過海灣時。除一人膽小如鼷不可共事。一人染黃病不能有爲外。其餘同行之三十六人。無不同意。教士手提黑袋。時至余等房內。密相勸勉。毋致中餒。至第三日。來尤勤。以刀一柄。手槍二桿。火藥一磅。槍彈二十二枚。藏牀下。議定派翟於夜間守視。翟旋舉一人爲代。副駕駛助之。獨船主與駕駛二人巡察。二人兵官馬丁及所部八人。醫官未知謀。事甚靜密。余等定於夜分猝起行事。孰料事出意外。時啟程後已三禮拜。及夜。同儕中忽有一人染病。醫官來診。伸手牀下。覺有手槍等物。懼形於色。喊聲未起。病者亟塞其口。縛而置之牀下。卽拽開艙門。余等蜂擁而出。槍斃防兵二人。弁目某

聞聲趨至。察視何事。方至客廳門前。有兵二人植立於側。然並未開槍。似未及裝納子藥。故祇用槍刺迎擊。余等隨擁至船主房中。正入門時。房內槍聲未絕。船主之首。已垂於案上。所陳大西洋海圖之上。教士立其旁。手持一槍。餘煙繚繞。駕駛二人。亦被水手所俘。是時衆意事將就緒矣。相將入客廳。列椅而坐。談笑競作。余等若迷。自謂從此可以自由。僞教士韋而生。由一房內。取出皮酒十二瓶。擊碎瓶口。斟入玻璃杯。飲方畢。忽聞槍聲隆隆。濃煙繞室。對案莫覩。待煙散盡。則韋而生及同伴八人。倒臥板上。血濺椅桌。皮酒與血相和。目不忍覩。衆皆戰慄。使此時翟若不在。事必中止矣。翟有神勇。不少却。率衆人奮門而出。遙見兵官某與兵十人。立於舵樓之上。正對客廳餐案之窗。已被擊破。方悟槍所由來。余等乘其立槍裝藥時。猛撲而前。鐘未五分。諸事已了。天乎。未見有以船爲殺人之場如是者。翟狀如怒鬼。檢拾各屍。如提嬰孩。有氣未絕者。亦投之海中。瘍醫某身受重傷。倒地偃臥。有憐其垂死苦楚者。以槍擊其腦。令速死。於是船中人無一爲余等之敵。而翟嗜殺不已。復奪他兵所持手槍。

妄殺旁人。余與同行三人水手三人。皆勸止之。不聽。曰。余等常謀善後。不可不盡去。之以滅其口也。余等深慮殃及。翟曰。爾輩願去。可駕小艇行。卽以一小艇畀余。七人一躍而登。各得水手衣一襲。水桶一。牛脯餅餌各一桶。羅盤一具。翟復授余海圖一帙。屬僞爲北緯線十五度西經線二十五度所沈之船之水手。揮刀斷纜。縱余艇行。爾試思余於彼時。何等驚懼。該船水手。卽張前帆。風忽改向。時余等已與相離。少頃。見大帆繼起。微有東北風。其船卽行。余等所乘小艇。顛簸無定。幸槳力尙輕。船中惟伊文司與余曾讀書。共坐帆下。謀往何處。北五百邁爾。有克卜第發。東七百邁爾。則爲亞非利加海濱。欲東欲北。一時莫決。後風轉向北。卽向敍亞利蘭行。遙望哥利亞司考得船。右邊已傾入水中。忽濃煙甚黑。直沖霄漢。踰數秒鐘。霹靂一聲。濃烟漸散。船亦杳無餘影。余等亟飛槳前往。遙見烟從水出。知其遇險。未幾。駛近其地。甚悔到遲。不能援救一人。惟見碎木破帆隨波上下而已。方迴艇欲行。忽聞有呼救聲。視之。則一人仰臥斷木上。順流而下。拯之。卽少年水手胡狄生也。困於火傷未能遽言其

事。詰朝。乃言自余等離船後。翟與其黨又殺七人。盡擲其屍於海。第三駕駛亦死之。翟復趨入艙內。刃某醫。惟正駕駛勇而有智。見翟持血刃至。卽飛腳踹落之。避至後艙。有十二人持槍追之。至則見其身藏火柴箱中。頭露於外。已劈開火藥桶。以火柴實其中。蓋欲以復仇也。有頃。卽聞爆裂聲。胡狄生謂是追者燃槍。誤中火藥所致。未必該駕駛自燃火柴。然無論何故。哥利亞司考得船終毀滅矣。又明日。余等爲黑特司非船所救。徑往澳大利亞。船主以沈船難民相待。絕不相疑。後哥利亞司考得船炸沈之事。被海軍衙門查悉。而實在情形。從未洩露。黑特司非船平安抵澳。余等卽在色得列登岸。余與伊文司皆更名。往礦山執役。礦中工人。來自各國。均不相識。故未破露。余等積有資財。卽赴他處游歷。旣歸英倫。居鄉置產。安居二十餘年。深願往事消滅無跡。不料水手忽至。卽船沈時余所拯者。彼常肆其囑喝。以爲度日之計。爾知余如何自抑。待以和平。卽可知余驚懼填胸。若爲彼所箝制矣。風波爾白述之言止此

余想此事是一齣絕妙好戲。余友心膽幾碎。卽往得列茶園。其景況甚佳。水手與白

達司二人。自某日寄書後。亦未見有何舉動。故不知其所終。然官役本未捕緝。白達司誤爲案發耳。胡狄生一人。現仍查緝。而官役則謂其與白達司俱遁。余意非確。余思白達司恐爲胡狄生所賣。必已盡攜其資。寄跡他處。此案頗爲曲折。爾亦可採入筆記中也。

### 銀光馬案

某日晨。歇洛克福而摩斯偕華生早餐。語華生曰。吾將往矣。華生曰。何所之乎。福曰。往道特漢。華生知其有要案。亦不疑。福語後環踱室中。俯首皺眉。吸煙不止。華生問之不答。若重聽。遍取日報。一覽輒擲諸屋隅。寡言語。面含愁容。華生聞近出盜殺約翰斯屈克盜銀光馬案。心忖福所憂。必因此。正懸思間。福突言曰。我等盍往查此案乎。華生曰。甚善。福曰。此行或可益知此案之端倪。吾樂與子偕行也。吾等可往泊汀吞乘火車去。望君攜雙眼遠鏡同行。吾將以此案語子。遂偕往。乘頭等火車之至愛克西倫者。福以帽遮額。靜觀在泊汀吞所購諸報。極精細。久之乃擲報。以煙匣遞華

生。眼觀窗外。斜睨其表。語曰。車每句鐘行英里五十有三里半。此行頗安逸也。華生曰。吾未見驛棧。福曰。我亦未見。且電報局距此路亦遠至六十碼。吾料子已知盜劫銀光馬而約翰斯屈克被戕之案矣。華生曰。吾見諸電報及新聞報端。特未知其詳耳。福曰。此案雖當明察其大端。其瑣屑處尤宜留意。其奇異雖可謂僅見。然細忖度之。尙近於人情。惟原由不易尋。頗費思索耳。吾等既與聞此案。若能搜括其關鍵。則全案不難立明也。禮拜二黃昏時。吾接讀克羅烈爾羅斯所發之電。謂伊馬被盜拐去。旋又接捕頭穀里郭勒來電。懇吾助伊查此案。華生驚問曰。該電係禮拜二夜發來者耶。此案禮拜二早已傳播人耳。子昨日何以不往。福曰。吾始思英國名馬如銀光馬者。其名聞於四境。使盜隱藏於荒僻之處。如道特漠北境。亦不難敗露。故坐待銀光馬復獲之佳音。及盜馬者是否戕約翰斯屈克之兇犯而遲遲其行也。詎知候至一日。而音信渺然。翌晨。捕房緝捕斐此羅息甫生之令下。而此案仍無頭緒。吾於是欲親往驗究。然昨日靜俟一日。未始與吾考察此案無益。華生曰。然則子有所見

矣。福曰。此案吾已知其數端。然子不得其端倪。必無以啓予也。請語子。

於是華生倚椅而臥。以指撥雪茄煙灰。靜待福言。福以指擊左掌。手數而口述之曰。銀光馬者。愛蘇嚙美產也。額白如銀。善馳騁。自歸克羅烈爾羅斯後。曾五與賽馬會。皆奪標。獲獎牌。其初與維瑟客斯泊（賽馬會名）會時。三次中得勝者再。然於尋常之賽馬會。則推爲巨擘。而屢得獎銀。故與賽馬會者常忌之。克羅烈爾羅斯之馬廄。在道特漢。傍近王匹倫特。因銀光馬故。防守益精密。約翰斯屈克。其圍師也。約翰斯屈克初服役於克羅烈爾羅斯。爲馬夫七年。後爲圍師。又七年。前後皆以勤謹聞。自爲圍師。另雇馬夫三人。照料廄馬。至夜間。二人臥於樓。其一則坐守馬廄。以防不測。三人亦勤謹不誤。公約翰斯屈克已娶婦。無子女。家有女婢。頗安適。居於小村。距馬廄約二百碼。四圍皆荒僻。離村北半里。爲特斐斯託客別墅。士人遊憩所也。殘疾之人。亦居於是。去道特漢西約二里。卽特斐斯託客本鎮。而客泊勒吞馬廄亦距道特漢約二里。那德泊客華德之馬廄。而雪勒斯泊蘭經理其事者也。舍此鎮及屋數

椽外。惟見林木參天。野花一片。爲游民匿跡之所而已。至前禮拜一夜。而此禍遂作。是晚練馬後。復歸馬廐。至九句鐘。廐門卽已扃鎖。兩馬夫往約翰斯屈克家。就餐廳下。使其一名力得亨儉者留守。未幾。約翰斯屈克女婢愛的此貝克德攜晚餐至馬廐。以供力得亨儉餐爲羊肉一盃。無湯酒。因馬廐有自來水可飲。且馬夫向例不許飲酒以防誤事也。時天黑暗。婢手持燈。由小路行。離馬廐約三十碼。黑暗中突來某甲。呼婢使止。及婢近前。燈光之下。隱約間見其狀似不惡。身衣灰色絨布衣。頭戴布冠。腿裹布所持之杖。末有木瘤。面青白。貌強健。約三十許人。突問婢曰。余自見汝燈光後。方寸迷亂。不知道遙於曠野何方。汝知我在何處乎。婢曰。汝道遙於王匹倫特馬廐左近。伊大聲呼曰。果然乎。時幾至矣。余知該廐每夜有馬夫獨臥以爲防守。汝手所攜。必彼晚餐也。又曰。汝服役於主人。可得賜衣。（西例主人若喜僕人之勤謹。常賜以衣以示鼓勵）汝抑自矜乎。言至此。以手探衣袋。取出摺疊白紙一葉曰。余欲汝致此紙於馬夫。若能從吾請。當以銀券與汝購美衣。婢見其狀慙疑且驚。奔

至馬廄。至窗下。以食遞入。當其近窗時。見窗已啓。力得亨儉坐室中小桌上。乃以所遇告之。而某甲已追至。眼觀窗內。通款洽後。語亨儉曰。余有一言奉告。女婢於是時得竊窺其手中所持紙之一角之摺向外者。亨儉問曰。若將何爲乎。答曰。此事與君有最要關係。且君可獲厚利。君所守馬廄中諸馬與維瑟客斯泊賽馬會者。非銀光馬與赤色馬耶。然余聞赤色馬。馳騁之迅速勝於銀光馬。則赤色馬可獲獎銀而銀光馬必敗潰。君若以銀光馬假我。則不至於失利。君意若何。亨儉曰。然則子爲購馬客矣。吾將以余等飼馬之精細示子。乃遽起。疾趨至馬廄。解守門犬之索。女婢見某甲舉止詭秘。懼而逃歸。迴首視之。則見甲蛇行入窗內。旋復出。未幾。亨儉偕犬出馬廄。四顧某甲不得。沿室而周索之。亦不見踪跡。華生問曰。亨儉出馬廄時。廄門扇鎖未。福面色憂悶。曰。子此問誠善。吾以此事爲此案之關鍵。昨日已發電至道特漢往詢之矣。復電謂亨儉離馬廄時已將門扇鎖。且窗門狹窄。難容一人出入。言畢。華生靜聽如故。福又曰。力得亨儉尋某甲不得後。坐待兩馬夫歸。使人以此事聞之於

約翰斯屈克。約翰斯屈克聞訊。雖不能知其究竟。然心猜疑莫能決。至一旬鐘。其妻酣臥乍醒。見其著衣將他出。詢之。答以馬故。中心焦慮。欲往一觀。時零雨敲窗。其聲淅淅。妻勸勿往。不聽。披雨衣開門竟去。妻復臥。至清晨七旬鐘起時。見約翰斯屈克尙未歸。大疑。亟早粧。呼婢偕往馬廐尋之。至則廐門大開。入內。見力得亨儉被迷。不省人事。僵臥於椅。銀光馬已渺。徒餘空廐。而斯屈克踪跡全無。二人至此大譁。臥於樓上之兩馬夫。亦驚起。兩馬夫善睡。夜間未聞動靜。伊等四人知力得亨儉必爲藥所迷。無法能醒之。遂任其僵臥。而同往尋約翰斯屈克。當此時。伊等猶以約翰斯屈克或因清晨氣爽而放馬郊外。登高望之。則見曠野無垠。人馬俱杳。然遠觀四圍。有可悲者。則距馬廐不及半里。約翰斯屈克之大衣在焉。遮蔽野草。令人心寒。亟往觀之。距衣不數武。約翰斯屈克已斃於草地淺窪中。頭顱爲重器擊破。股有傷痕一條。係利刃所刺。然右手執小刀。血跡模糊。直至刀柄。左手緊握紅黑絲頸帶。若與盜狼鬪者。據女婢云。此帶爲前夜至馬廐之某甲所繫。力得亨儉既醒後。言亦若是。則力

得亨儉之被迷。必甲立窗前時。暗以藥置羊肉中。使其食而昏迷。以疏防守。至所失馬。則死者所臥之處。淤泥中有蹄痕可尋。當約翰斯屈克與盜者格鬪時。其馬尙未逸去可知。至天明始他往耳。然自此案傳播後。懸重賞冀得破獲。道特漢游民偵騎四出。希圖厚利。竟不得。諸人旋以是夜力得亨儉所食餘羊肉試之。則其中有貴價鴉片粉甚多。而約翰斯屈克家所食之羊肉同時烹調者則無之。以上所云。悉此案之關鍵也。吾復以捕房查究之情形語子。穀里郭勒者。夙具才能之捕頭也。自奉命緝捕此案。卽疑一人所爲。然其人素有聲望。四鄰皆知。頗難查究。其人名斐。此羅息甫生。家世清白。且有學問。因養馬屢負家貲蕩盡。于是閒居著書。言倫敦嬉戲會之利弊。書中曾言伊與銀光馬賽負金五千鎊。穀里郭勒拘而審之。伊承認是夜至道特漢探銀光馬消息不諱。并謂探克泊勒吞馬廐中良馬之消息。然詰問再四。皆以探消息未盜馬殺人答。及以死者所握之紅黑絲頸帶示之。則面若死灰。口囁嚅不能言。伊衣履潮溼。顯係是夜冒雨所致。而所持之杖。上包以鉛。或卽擊死約翰斯屈

克之兇器然。伊遍體無寸傷。似與死者右手所執之刃。上有血跡不符。此案仍不決。福言至此。懇華生曰。君若能以君所見語吾。則感謝不盡。華生既聞此案之端倪。仍不能得其關鍵。既而曰。死者股傷。安知非腦被擊後自戕者乎。若然。則刀上凝結之血。當爲死者之血。福曰。此情理之常。容或有之。若然。則被告者身無寸傷之疑問。可決。華生曰。吾不知巡捕之理想究竟若何。福曰。我輩理想。或與巡捕相反。亦未可知。巡捕謂斐某以藥迷力得亨倫後。尋得鑰匙。竊啟廐門。拐馬欲逃。是時鞍轡未具。斐某必駕鞍轡之後。不及鎖廐門。卽乘之以去。路途中。或爲約翰斯屈克所見。或約翰斯屈克得信追至。於是彼此格鬪。斐以杖擊斯屈克腦。使仆。而已未受傷。乘馬而逸。藏馬於隱密之處。或格鬪時。馬已亡去。現仍游行荒野。巡捕之理想若是。是否與案情相合。亦不敢言。吾至道特漢後。當卽查究此案。或更有所知也。

天未晚。火車已抵特斐斯托客。有二人待於車棧中。其一身軀偉大。鬚髮如獅毛。眼藍而有光。卽英國著名包探穀里郭勒也。其一帶眼鏡。身軀略小。貌清秀敏捷。兩頰

微有鬚。著大衣膝褲。卽著名獵者克羅烈爾羅斯也。華生及福而摩斯下車時。二人皆來迎。克呼福曰。密思忒福而摩斯。君來此。僕喜甚。穀君已盡力爲我查得端倪。然余必復約翰斯屈克之仇。兼獲失馬。方遂吾願。望君相助。福曰。君等以後復得其他情節否。穀曰。余慚不能。若君欲至道特漠察看情形。則馬車已駕。余等可乘天色未暗速行。僕將以此語君。於是四人共乘一車。路經老德風沙亞。穀里郭勒悉以所見所思語諸人。福而摩斯或問或思。克羅烈爾羅斯叉手於後。帽歪斜。躺臥車內。華生靜聆二人問難。精神煥發。然穀里郭勒所言。與福而摩斯於火車中語華生者無異。穀曰。此案牽連斐此羅息甫生。却有可疑之實據。則斐某卽爲兇犯。亦未可知。惟余證以他事。則又覺非是。福曰。約翰斯屈克所執小刀。其中情節究何如。穀曰。余等亦謂約翰斯屈克仆地時。以刀自戕。福曰。吾友華生意亦若此。若然。則斐不能以身上無傷抵賴。穀曰。然。斐某身旣無傷。亦無兵刃。吾等謂斐某以戕害銀光馬。與己有大益。故藥迷力得亨儉。手持重器。冒雨爲兇諸事。皆疑其所爲。且伊之絲頸帶。緊握死

者手中。確係實據。吾思此數端。足以覆讞官矣。君謂何如。福搖首曰。否否。使讞官精審。則君言有諸端可駁。彼將以斐某欲戕害此馬。何不於廐中戕害之而竊出爲詢。且斐某竊啟廐門之鑰匙。搜出與否。何人售鴉片粉與斐某。斐某藏馬於何處。及斐某欲以紙與女婢。使授力得亨偷。果屬何意。讞官皆可以之難君。穀曰。斐某謂其紙係十磅銀券。吾輩於彼衣袋內曾見其一。其他數端。亦不難答。斐某夏季僦居特斐斯托客已兩次。並非生民。鴉片粉或購自倫敦。竊啟廐門之匙。或用後棄去。馬或藏於地窖中。或藏於曠野之舊鑛中。皆未可定。福問曰。當君等以絲頸帶示斐某。斐某何言。穀曰。渠言係彼失物。惟近有他項情節。與斐某拐馬而逃。頗有關係。福凝神注目聽之。穀曰。本禮拜一有游民一羣。匿跡於道特漠。距死者所臥處約一里。至禮拜二皆徙去。安知斐某被遇時。不以馬付諸游民乎。安知此馬今不爲游民所匿乎。福曰。此誠可信。穀曰。游民徙去時。頗爲騷擾。故吾徧察道特漠馬廐。及特斐斯托客民房。遠至十里。福曰。傍近約翰斯屈克所管之馬廐。不尙有他廐一座乎。穀曰。然。卽客

泊勒吞馬廐也。吾恐該案與此廐有關係。故尤留意。是廐之馬在賽會中。其捷足推第二。則銀光之失。與彼大有利可知。是廐之圍師爲雪勒斯泊蘭。與約翰斯屈克無友誼。吾等疑之。徧查其廐。未得破綻。福曰。斐某與克泊勒吞馬廐無轆轤耶。穀曰。然。福倚車略息。二人不復言。

未數分鐘。車抵一小舍。遂停。過此有五屋數椽。荒草迷離。與天相接。遠見克泊勒吞馬廐相距約二里。及特斐斯托客高塔上出重霄而已。衆人下車。福而摩斯仍倚車臥。仰首觀天。若有憂慮。華生觸其臂。始覺。突起躍至車下。克羅烈爾羅斯熟視之。心頗驚異。福知其故。語之曰。克君。僕方唐突。請勿罪。福此時眼灼灼有光。狀若躊躇不決者。穀曰。密思忒福而摩斯。君卽往聽審此案乎。福曰。吾欲少待於此。以便詢問各事。約翰斯屈克屍身已運歸未。穀曰。已運歸矣。現置樓上。明日當驗傷。福詢克羅烈爾羅斯曰。約翰斯屈克服役君所多年乎。克曰。然。彼誠勤謹之僕也。福又謂穀里郭勒曰。僕料君已將死者衣袋中所藏之物檢視一周。然乎。穀曰。已檢出藏於房內。君

可往視福曰甚善。相將入室。圍桌而坐。穀取一洋錫箱至。啓視之。內有表刀及紙筆洋燭火柴等物。福取刀視之。上有血跡。曰。吾思此刀卽死者手中所執者。又謂華生曰。此刀與汝所用者相彷彿。華生曰。是名取眼刀。福曰。其鋒尖利。可削堅刺硬。不能置袋中。死者是夜倉卒出行。竟與之俱。亦屬奇異。穀曰。刀尖有圓套。余於死者屍側獲之。其妻謂刀置几上已數日。是夜約翰斯屈克攜之出門去。又謂此刀係舊物。已損壞。或約翰斯屈克倉卒間難覓防身物。遂取之。福曰。此亦情理之常。又問曰。數紙所書何事。穀曰。其三爲驚草者之收據條。其一爲克羅烈爾羅斯所給諭條。其一爲製首飾者之發票。係與其友惠靈德彼縣亞者。約翰斯屈克之妻。謂德彼縣亞爲約翰斯屈克至友。故常有書札往來。福而摩斯取票觀之。曰。惠靈德彼縣亞亦豪富哉。似此卽所費不貲矣。然以與此案無關係。遂約往聽審。出室時。有婦人待於路中。面瀟貌悲。若有重憂者。見諸人出。趨而前。以手牽穀里郭勒衣袖。且喘且言曰。此案究何如。君已勘得精節否。穀曰。未也。密思忒福而摩斯。已由倫敦來助吾等勸查此案。

吾等當盡力爲汝謀。福熟視約翰斯屈克妻而言曰。前數日與吾遇於泊賴墨茨者。非汝也耶。答曰。否。君誤矣。福愕然曰。是日汝衣鳩色衣。冠插駝鳥毛。何得云非是。答曰。妾向無此裝束。福曰。嘻。奇矣。然不暇與之分辨。仍偕穀里郭勒去。經曠野。未數武。卽見死者所臥之窪。距窪不遠。則花草紛迷。卽大衣遮蔽處也。福曰。吾度是夜無風。穀曰。然是夜僅有兩耳。福曰。衣棄於地。使有風吹之。則衣必傷花。今花茂如故。無風可證。穀曰。然。福曰。君觀草被踐踏。其蹤跡可尋者比比皆是。余決自禮拜一夜後。來往之人必衆。穀曰。然。吾恐吾等往來擾亂足跡。查攷時攜蓆一張。立其上以免淆混。福曰。君可謂精細矣。穀曰。吾且攜一袋。中有約翰斯屈克所着之靴。斐某之鞋。及銀光馬之破鐵掌。以備驗對。福曰。君探案若此。令人驚服。乃取袋及蓆。置袋於窪。而以蓆鋪其中。身立其上。細察足跡。以靴驗之。旋至窪邊。伏身草中。穀曰。吾已細察四方足跡。遠至數百碼。覺無他異。君可不復察矣。福起立曰。謹從君命。吾不復察。克羅烈爾羅斯當福靜察時。已不耐久待。至是謂穀里郭勒曰。吾欲君偕我歸去。吾有數事

將質之於子。銀光馬向與維瑟客斯泊賽馬會。此事當諱否。福而摩斯毅然曰。何諱之有。克羅烈爾羅斯握手謝曰。謹受教。繼曰。吾與穀君將他去。君等少待。可至約翰斯屈克家。與余等同往。特斐斯托客。遂行。

華生與福而摩斯緩步曠野。時已薄暮。夕陽西下。風景甚佳。惟福而摩斯因勘案憂悶。不暇賞翫。繼謂華生曰。吾等可暫置約翰斯屈克被戕之事。先尋失馬。設馬於渠等格鬪時。或格鬪之後逃去。君謂何往。余意此馬向未離羣。使其迷失在途。必復歸王匹倫特。或克泊勒吞馬廐中。必不至獨行野外。若然。則必爲人所見。若謂游民匿之。則游民自此案播聞後。惟恐捕房與之爲難。自認未敢與謀。安敢冒險竊售此馬。則游民無涉亦易明。華生曰。然則馬何往。福曰。吾已言之矣。使馬未歸王匹倫特馬廐。則必匿跡克泊勒吞馬廐中無疑。吾等姑就此索之。觀其究竟若何。此處土乾且堅。然由此達客泊勒吞馬廐處。有長窪一。吾思此窪當禮拜一夜必極潮溼。設所忖不誤。則是夜馬必徘徊於彼。吾等當往察看。二人言且行。未幾卽抵長窪。福而摩斯命

華生往立窪右。而自立於左。見泥中蹄痕宛然。以鐵掌印之。恰合。華生往右未及五十步。福卽搖手呼曰。吾等理想是矣。穀里郭勒雖精明。究少此一着。余初料已及此。果然。當續察之。乃度長窪。行荒草中。約數百步。則地勢卑下。馬跡又宛然。復前行。馬跡遂渺。遠幾半里。及至客泊勒吞馬廐。馬跡又見。福而摩斯面欣然有喜色。細觀草地。則馬跡之側。忽見人跡。華生曰。其始僅馬跡耳。福曰。於是考察益細。繼曰。蹄痕足跡他徒矣。華生細驗之。見蹄痕足跡。轉向王匹倫特馬廐而去。迷離狼籍。似速奔者。當此時福而摩斯目炯炯察路前跡。華生偶觀路傍。忽見人馬之跡。又復回轉。遂告福而摩斯。福曰。非君言。吾等徒多跋涉矣。乃踵人馬回轉跡尋之。未數武。抵客泊勒吞廐門前石路。遂不復見。欲待前進。有馬夫奔出。止之曰。此處非閒人所得逗遛。請他去。福插手衣袋中。謂之曰。吾欲問汝。若吾明晨五句鐘來訪汝。主密思忒雪勒斯泊蘭太早否。應曰。渠性暴躁。彼適在此。請速去。毋多言。否則渠將謂我貪汝財。而爲汝通關節。汝果欲訪渠。任便可也。福正欲他語。忽見雪勒斯泊蘭手執獵鞭。大步

而出。軀修面惡。呼馬夫曰。道生往執汝業。與人喋喋何爲者。又謂福與華生曰。若輩何爲。福怡聲請曰。欲與君談十分鐘。應曰。吾無暇與汝閒游者。譚請速去。否則呼犬囓汝。福而摩斯趨而前。附其耳低語片時。雪面赤。遽歸馬廐。謂福而摩斯曰。是必誑語。福曰。汝欲吾宣之於衆人前乎。抑欲吾與汝密譚於室乎。答曰。請入吾室。當敬聆君教。福笑謂華生曰。請君少待。於是偕雪勒斯泊蘭入內。約二十分鐘。始偕出。天已暮矣。華生見雪勒斯泊蘭面若死灰。額汗如珠。手戰慄。獵鞭搖曳。如風動柳枝。曩昔之趑趄氣象。至此消盡。依福肘下。貌詔且媚。若犬之搖尾乞憐於其主者。謂福曰。君諭至。僕卽遵命而行。福熟視之曰。汝不可誤。雪戰慄答曰。唯唯。屈時當在彼處。又問曰。吾當先易之乎。福凝思片時。笑答曰。可不必。惟汝不可……語未終。雪誓曰。有如此日。福曰。屈時汝必以此事爲君事。毋疏忽。答曰。君悉以責付吾。吾當善爲之。福曰。善。明日當告汝。雪乃退。

福而摩斯偕華生往王匹倫特。途次。語華生曰。吾始言及失馬。渠卽現瑟縮畏人狀。

華生曰。彼盜馬者耶。福曰。其始抵賴不認。及吾擬渠所思所爲問之。渠知吾已審悉。遂俯首無言。然吾敢輕於一試者。則因知蹄痕爲銀光馬之蹄痕。足跡爲渠之足跡。且舍渠外無人敢盜此馬也。請以吾所語彼者語君。以解君之思索。余至渠室後。度其情景而謂之曰。汝出外時。偶見曠野有失馬。其首潔白。其名銀光。其與會時能勝汝所飼之馬。汝始則導馬至王匹倫特馬廐。欲還其主。繼則萌惡念。欲隱藏此馬以待會畢。於是導馬歸克泊勒吞馬廐中。隱藏之。然否。伊聞吾言。洞若觀火。乃承認而思避匿馬之罪。華生曰。穀里郭勒非已搜查此廐耶。福曰。雪某狡獪若此。豈無藏匿之法。華生曰。彼若戕害此馬。可得大利。子不取馬歸。安知彼不戕害此馬耶。福曰。彼方憂避匿馬之罪且无暇。必善飼馬以求自免。安敢戕害。惟克羅烈爾羅斯意驕而輕吾。余卽查得此案頭緒。語之與否。悉從所欲。蓋余並非奉命查此案也。且以彼之藐視吾。必戲弄之以洩吾憤。子其勿以馬已獲告之。華生曰。唯唯。未得君命。焉敢擅告。華生曰。獲馬問題。視殺害約翰斯屈克兇犯問題小甚。子尙緝兇犯否。福曰。否。吾

等今夜可乘火車返倫敦。華生驚訝良久。迴思福而摩斯初與穀里郭勒論此案時。豪氣百倍。力任其責。今則突背初志。前後相矛盾。狐疑不決。然不便詳詢之。遂偕往約翰斯屈克家。至則克羅烈爾羅斯與穀里郭勒已待之於客室。福而摩斯謂二人曰。今夕余當與友人乘火車歸去矣。穀里郭勒瞪以目。而克羅烈爾羅斯譏諷之意形於色。謂福而摩斯曰。然則子緝兇犯而不能得矣。福脅肩答曰。然。此案誠不易訪緝。然吾深望下禮拜二維瑟客斯泊賽會作時。有他人竊子馬復與其盛。而子與馬夫往待消息也。又請曰。子能以約翰斯屈克相片贈我否。穀里郭勒卽取其一與之。福謝曰。穀君。君能知吾所欲而預爲之。感激不盡。君苟能少待。吾將以女婢情形詢君。遂偕穀出外密語。克羅烈爾羅斯怒曰。自福君來後。所知案情不能多增一二。吾誠不幸。華生曰。福適謂下禮拜二子馬當復與會。君以爲可恃乎。克曰。可恃。語未畢。福與穀已復入。華生亂以他語。深恐福知。福曰。吾等可往特斐斯托客。衆應曰。善。於是馬夫啟車門以待。乃皆入。福忽以手牽馬夫衣袖。若思有所獲者。謂馬夫曰。曠

野中非有縣羊數匹耶。誰爲牧羊者。應曰。僕也。福曰。黃昏後羊歸時。有他異否。應曰。無他異。惟蹄忽跛者三頭。福聞言大悅。拍手擦掌。謂華生曰。善哉。此問乎。又謂穀里郭勒曰。吾欲以羊足忽跛之故。煩君思索之。又謂馬夫曰。速行速行。克羅烈爾羅斯仍不滿意於福而摩斯。惟穀里郭勒心中若有所感觸。曰。君以羊跛爲緊要關鍵耶。福曰。然。穀又詢曰。君尙有所示否。福曰。是夜廐犬情形。誠爲可異。穀曰。廐犬並無動靜。福曰。惟無動靜。故可異。未幾。車抵特斐斯托克。華生與福而摩斯別二人歸。後四日。福而摩斯與華生乘火車至文安斯倫。觀維瑟克斯客泊賽馬會。克羅烈爾羅斯已先在火車棧外。乃共乘馬車至賽馬場。克羅烈爾羅斯鬱鬱不樂。謂二人曰。吾未得馬消息。福曰。余度君見君馬。必識之。克不悅曰。吾與賽馬會已二十年。未聞奇聞如君者。銀光馬額白而蹄有斑點。卽孩提亦知之。僕家故物。僕焉有不識之理。福又詢賽馬章程。克具告之。未幾。車已抵賽馬場。華生於車中遙見賽馬牌。上書馬名共六。克羅烈爾羅斯之銀光馬與焉。車旣停。克曰。僕謹從君命。以待消息。乃至牌下觀

之。則見牌上已書克羅烈爾羅斯之銀光馬。來與此會。馬黑帽紅衣。克大驚曰。嘻。異矣。俄聞鐘聲乍鳴。衆呼曰。銀光馬勝矣。華生曰。六馬皆在。盍往觀之。克驚曰。吾馬失後。消息全無。今忽來與會。誠爲奇事。是必有主使者。華生曰。五馬已過。其一爲銀光馬無疑。正言間。一馬驟馳而至。黑帽紅衣。卽牌上所書克羅烈爾羅斯之馬也。克曰。是非吾馬。吾馬額白。又謂福而摩斯曰。君作事如闕葫蘆。令人苦索。究竟此事何如。福微答曰。請少待。乃取遠鏡窺之。呼曰。是馬奔馳迅速。必勝無疑。諸人於車中遠見諸馬並轡而馳。客泊勒吞廐馬始雖勇猛。究不如銀光馬有耐力。終爲銀光馬所壓。其餘則視客泊勒吞廐馬尤劣焉。克羅烈爾羅斯以手遮額。喘曰。是必吾馬。然吾首尾不明。密思忒福而摩斯。能以此中原委語我乎。福曰。必悉以語子。然盍先往觀諸馬。乃入賽馬場。福指一馬曰。此卽銀光馬也。子以藥水濯其腿額。當知余言不謬。克曰。君言使我神昏不定。請詳告我。福曰。吾獲此馬後。卽矯命使與此會。克曰。君爲事誠妙。是馬偉而壯。吾亦疑爲吾馬。今果然。僕向無禮於君。幸宥之。又曰。君爲我復獲

此馬感激不盡。苟能復爲我獲戕害約翰斯屈克之兇犯。則尤感大德。福微答曰。僕已得之。華生與克羅烈爾羅斯以爲戲言。詢曰。何在。福曰。在此。克四顧曰。何在。福曰。卽在余數人中。克面赤。不悅曰。吾以君爲信人。君何戲言。乃爾。福笑曰。吾非謂君爲兇犯。兇犯適在君後耳。乃趨而前。以手拍馬頸。克與華生驚問曰。馬乎。福曰。然。惟馬致約翰斯屈克於死地。所以自保。當宥其罪。君向以約翰斯屈克爲可恃。誤矣。時鐘聲又作。福曰。吾欲銀光馬再賽一次。俟會畢。當以兇犯情形語君等。

是夕。三人共乘車返倫敦。途次。福悉以所度告二人。福曰。報中所論此案情形。皆荒謬不足信。且所記各端。真意未明。吾始以斐此羅息甫生所供。及獄官所疑。有至理可信。遂疑斐某爲兇犯。及至彼日。與君等乘車至約翰斯屈克家時。吾忽思羊肉有鴉片粉一段情節。忘及下車。華生非觸吾臂耶。鴉片粉無氣味。性沈重。和諸他菜。則破綻易尋。食者將不食而止。惟黃薑末可易其性。使斐某欲以鴉片粉迷力得亨倫。必先使約翰斯屈克家是夜煮菜內和薑末。斐某萬不能爲者。則是夜羊肉中有黃

薑末。斐某何由得知。遂攜鴉片粉置肉中。以迷力得亨儉乎。如是。則以鴉片粉爲斐某所置。決莫須有之事矣。余度以黃薑末及鴉片粉置羊肉中者。惟約翰斯屈克與其妻能爲之。然是夜室中人食羊肉無他虞。則鴉片粉必獨置於馬夫所食羊肉中。繼思是夜廐中馬失去。而廐犬無動靜。則竊馬者必犬所素識。斐某足跡不常至馬廐。使往竊。則犬必狂吠。力得亨儉卽迷而不醒。其餘兩馬夫亦焉得不聞。犬旣寂然。則竊馬賊舍犬所素識之約翰斯屈克外無他人。否則以藥迷力得亨儉。果何爲者。且馬夫受賄。戕害主馬。此案迭見。安知約翰斯屈克不起此邪念耶。此吾所以欲尋約翰斯屈克袋中所藏諸器以證之也。死者手中。非執有刺眼刀耶。若謂彼以此刀爲防身利器。則斷無此理。此刀僅爲外科醫生所用。明達之人。決不攜以防身。約翰斯屈克取刀而出。實欲刺傷馬蹄。使其蹣跚而不露形跡耳。則足疾不能與會。卽與會亦必敗也。克羅烈爾羅斯譁然曰。狡哉約翰斯屈克也。其存心固若是乎。福曰。此其所以牽馬於曠野而逞其奸謀也。使於廐中爲之。則此馬壯偉。必覺痛而號。驚醒

兩馬夫之臥於樓者。事敗露矣。克又譁然曰。吾誠不識賢否。約翰斯屈克其所以攜洋燭火柴而出乎。福曰。然。以理度之。約翰斯屈克爲戕馬要犯可知。若以其舉止而論。則尤無疑。吾英國風俗。無爲他人收管發票之例。約翰斯屈克袋中。有首飾匠與惠靈德彼縣亞發票一紙。非顯反比例耶。吾思約翰斯屈克必不致爲人收管發票。而他人亦必不願意託其收管。約翰斯屈克必有外遇。美衣華飾。必贈於其所好。故稟中價目。如是昂貴。吾始以所料猶爲未足。故僞謂其妻華服高冠。遨遊倫敦。及其婦與吾辨。謂向無此裝束。吾於是知所料真實無疑。遂將首飾匠名字抄出。而索約翰斯屈克相片。當時吾已決惠靈德彼縣亞爲捏造之姓名矣。吾又度是夜約翰斯屈克引馬至窪。必以其地低下。燈光可隱。而斐某之絲頸帶。必由馬廐奔歸時失去。約翰斯屈克拾之。或欲以之縛馬足。亦未可知。吾度約翰斯屈克至窪時。必立於馬後。取火燃燭。馬突見火光。驚欲逃。約翰斯屈克急止之。馬愈驚不可遏。蹄誤傷約翰斯屈克額。斯屈克倉卒昏痛。不省人事。以刀誤傷其股。遂斃命焉。當其先約翰斯屈

克自謂奸謀得遂。心意滿足。棄大衣於野。以便刺馬。故死後衣蔽花草也。君等以吾言有非理者否。克羅烈爾羅斯呼曰。君言若親歷其境者。使吾傾倒。福曰。吾始度約翰斯屈克狡獪。乃爾欲刺馬蹄。必先試驗之。故與馬夫有牧羊之問。及伊答以羊跛。余知約翰斯屈克必先刺羊蹄。以試其謀。而決吾所度之不謬。克曰。密思忒福而摩斯。君言誠精實無比。足以決此案矣。福曰。吾日前返倫敦。卽往訪作首飾者。以約翰斯屈克相片示之。渠謂是爲惠靈德彼縣亞。且謂其妻好修飾。不惜重費云。吾思約翰斯屈克必因此婦人負重債。遂不得已受賂而爲此。克君以爲何如。克曰。子已以約翰斯屈克事悉語吾等。獲馬情形。究竟何如。福曰。約翰斯屈克斃後。馬奔去。汝鄰竊而藏之。吾尋獲之後。鄰懼罪。吾囑其加意飼養。汝其宥之。時車已將抵倫敦。福曰。君若有暇訪吾。當爲君言之。克稱謝而別。

### 孀婦匿女案

某日。華生與福而摩斯散步倫敦某園中。春風甫至。卉木初萌。榆樹栗枝。綠葉乍放。

游興勃然。樂而忘返。及歸。盤克街。則夕陽西下。已五句鐘矣。將抵家。僕啓門來迎。謂福而摩斯曰。適有客來訪。福顧華生而言曰。今日流連忘返矣。又謂僕曰。客去未。僕曰。去矣。福曰。汝未延客入室少憩乎。僕曰。僕爲之。福問曰。客俟我若干時。僕曰。半句鐘。客在此環踱室中。無少休。僕佇立門外。伺主人蹤跡。久候不歸。客乃出謂僕曰。汝主不歸耶。僕曰。客盍少待。客曰。余悶甚。不願久坐室中。且去。當復來。遂往。福聞此。不復詢。偕華生入室中。謂華生曰。是人神魂恍惚。其事必重大。將大勞我思索矣。旋見几有煙斗。細審之。非華生物。乃曰。是必客所遺者。上飾琥珀。其價甚昂。吾料客必愛此物。華生曰。何故。福曰。尋常煙斗。其值頗賤。是斗修補已二次。始以木。繼以琥珀。且鑲以銀。其價必貴於尋常之煙斗。客修之補之。不欲棄之而易以新者。正珍愛之也。語畢。置斗掌中。熟視之。華生曰。君尙有所見乎。福以指擊煙斗曰。余料客必富有。且強健。客齒必齊整。執煙斗。必以左手。性必散漫。華生見其出言易。且目視已。若謂已同是意者。乃問曰。豈富有者遂用此斗乎。福曰。琥珀煙斗有真僞。僞者價較賤。而美

麗亦可入。目客不喜其僞而購其真。非富有莫辦矣。華生曰：其他可得聞。歟。福曰：客性散漫。吸煙時以斗就燈取火。故一面有焦灼痕。使用火柴。則火勢微小。必不致受損。且斷無以火柴獨焚煙斗一面之理。惟就燈而吸。則熏灼難免。其散漫可知。子不觀煙斗傷痕在右乎。必左手執煙斗就燈而吸。吾輩常用右手執煙斗。以煙斗左側向火。即偶以左手執之。未幾即易。以左手不及右手之便也。客之煙斗左側無傷痕。則用左手無疑。子不觀煙斗口琥珀上嚙痕斑斑乎。使客非強健。則不致嚙傷。使客齒非齊整。則嚙痕必不能齊整。今口傷而痕齊整。是以知之。語未畢。門外履聲橐橐。福曰：必客來矣。啓戶以待。未幾。一偉壯少年至。執帽於手。衣服麗都。約三十許人。通款洽後。語曰：余心驚悸。言行唐突處。祈宥之。以手加額。亟坐於椅。若畏燈光者。福曰：吾料君近數夕必未能安臥。故腦筋衰弱。視溺志游玩者尤甚。君之來此。究爲何事。望語吾。或可汝助也。答曰：余驚魂莫定。手足無措。君能助我。實遂我心。福曰：君欲我爲包探耶。答曰：非獨爲此。且望君指示方略。俾得無害於來日。語聲尖裂。若受苦楚。

者。繼曰。不能隱匿家事。而告諸人。可謂無恥矣。余今爲勢所迫。方寸已亂。不得不忍恥以告君。福曰。密思忒穀潤特孟羅。客驚而起立曰。君已知我之名乎。福曰。君帽有名。是以知之。君未來時。余與華生已論君事多時矣。望君速以來意語我。毋復稽遲。客復以手加額。其狀似偏強漢隱匿傷痕者。旣而曰。余娶妻已三年。琴瑟之篤。殆無其匹。夫妻間向無間言。前禮拜一。余妻忽有他意。與余隔膜。余心大疑。求其故而不得。先是妻待我恩愛周至。倍極繾綣。余初不料有此變也。使余不知所以隔膜之故。則余二人不得和好如舊矣。福而摩斯聞客言。茫無端緒。亟語客曰。望君速以實情語我。客曰。我先以余妻之事蹟語君。余妻名義甫。係孀婦。與吾相遇時。年僅二十有五。幼時往游美洲。居愛特倫特。與某律師名奚泊蘭者相愛悅。遂嫁焉。生一女。夫婦甚相得。無何。黃熱症大作。夫女相繼病卒。義甫亦將病懼。攜死者證書返英國。與女婢賃屋於瓶樓。遂居焉。夫卒時。遺金四千五百鎊。義甫假之於人。得厚息。故度日不憂貧。居瓶樓未六月。與余邂逅。目注神馳。兩相愛悅。數禮拜後。遂諧伉儷。情愛之篤。

非楮墨所能道。余向經商。每歲可得金八百磅。娶義甫後。賃屋於璠鮑力。離城咫尺。歲出租金八十磅。房舍精美。門前阡陌縱橫。對面有茅廬一所。左右皆荒野。近火車棧處。始見房屋。余經商有定時。夏季頗閒暇。家居無事。與妻偕游。致足樂也。余妻歸晉後。悉以遺金付吾。吾始不願受。不允。不得已受之。六禮拜前。彼忽語吾曰。吉客。君初納妾金時。謂妾若有所需。可向君取。君猶憶此言否。余答曰。卿家故物。取否任卿。焉用此言。彼曰。妾欲金百磅。余思彼取此巨款。非製衣履。定供閨用。乃問曰。需此何爲。彼笑答曰。君向謂君爲妾銀行之司事。司事焉能詢此。余曰。使汝意果如此。則余不敢復詢。彼曰。妾意誠若此。君將若何。余戲問曰。汝竟匿不我告耶。彼曰。少待數日。或可告君。余心稍定。取銀票與之。而置此事於度外。意謂彼卽濫用此款。無所添製。亦不足介意。惟留意其動靜而已。然此卽爲吾二人隔膜之權輿。適余非謂余家對面有茅廬一所乎。自余家抵彼處。須由大路直行。過孤巷。始得達。巷中松柏數十本。風景幽絕。余嘗盤桓其中。徘徊俯仰。取人樹相宜意也。茅廬向無人居。樓僅一級。廊

廡古舊。下有花草。雖不軒敞。而別具風韻。誠高人逸士之居也。余常徘徊門外而深羨之。前禮拜一黃昏時。余散步巷間。見巷側有空車一輛。廊廡之下。堆有地氈等物。余詫之。踱過廊前。細審情節。佇立良久。以鄰來倉卒。頗涉疑思。正忖度間。覺有人自樓窗竊窺。吾仰首觀之。以立較遠。不能細觀。惟覺面目異於常人。乃急趨而前。則窗掩而人已杳。余徘徊窗下苦索之。究不知爲男爲女。然面色之黃暗。則歷歷在目中。且覺面飾他物。迥異常度。余狐疑莫決。立意往訪。遂往叩門。旋有婦人來啓扉。身長而貌惡。令人欲怖。操北方音。詢吾曰。汝何爲者。余指余家而言曰。余汝鄰也。以汝適遷至此。來爲汝助。以盡鄰誼。答曰。須汝助時來呼汝。言畢。閉門竟去。余受此無禮。心殊懊恨。不樂而歸。欲藉他事以解悶。則窗中之黃面。啟扉之粗婦。時往來於胸中。竟不能去。又以余妻性烈。不願彼知而爲吾不樂。不之語。唯就寢時以茅廬已有居人告之而已。彼亦無言。余向善臥。至夜間輒睡熟。家人常譏吾。以爲不啻與黑甜鄉爲友也。是夜因心緒乖亂。忽易驚醒。夢魘中覺房中有動靜。漸聞余妻著衣聲。口中喃

喃不知作何語。似詫其粧飾不時者。久之聲窸窣不止。張目略睨之。則燭光之下。見妻盛妝。將若他適。余心驚而口不能言。復睨之。覺其面色青白而氣驚促。著衣時竊窺牀中。若恐驚吾者。彼不料吾已醒。躡足出房去。旋聞啟門門聲。余起坐以肘擊牀欄。格格作響。示吾已醒。取枕邊表視之。則方三句鐘。以余妻黑夜外出。頗懷疑慮。披襟危坐。愈思愈疑。而愈覺可異。苦索二十分鐘之久。仍茫然。又聞閉門聲。足踏樓梯聲。余至此方寸迷亂。已無主矣。乃呼余妻曰。義甫。當此深夜。汝何往乎。彼目炯炯視吾而氣促不定。迥異尋常正大氣象。亦不吾應。潛歸已室。其狀之可疑。非口筆所能道。繼聞其狂笑曰。吉客。君已醒乎。君向善臥。不易驚醒。今竟醒。何故也。余以其言支吾。復厲聲問曰。汝何往乎。妻戰慄答曰。妾今夜忽覺煩悶。不安於室。思呼吸空氣。故啟扉小立。始欲散步。片時。繼以身體疲倦。遂止。現覺神爽氣清。乃闔戶歸。似此偶然之事。君以爲異。妾安敢怪哉。余聞其聲迥異常度。知必誑余。默默無言。移面向壁。千疑萬慮。馳騁心懷。懸思余妻隱匿不使我知者。果何事乎。夜闌人靜。冒嫌他往者。果

何爲乎。心煩意亂。想入非非。又以妻欺侮我。不願復問。終夜悶悶。不能安枕。然次日須至城中交易。唯恐有誤事機。強置之度外。余妻亦知吾以彼言有意欺匿不之信。跼蹐不自安。至清晨早餐時。余與妻各懷疑慮。不通言語。余旋出外散步。信足所之。直抵客力斯泰耳宮苑。盤桓一小時。一旬鐘返璠鮑力。復過茅廬。止焉。遙觀窗內。冀復得前日黃面人之端倪。正徘徊間。雙扉乍啟。忽余妻自內出。余驚疑遽作。目瞪口呆。余妻乍睹余。狀猶豫。思復避匿。繼以面目盡露。隱亦無益。乃出。面白目癡。趨而前。謂吾曰。妾以鄰人甫至。禮當往調。故來此。君眈眈虎視何爲者。豈怒妾耶。余問曰。是卽汝昨夜往訪之鄰人否。妻呼曰。是何言歟。余曰。汝昨夜必至此。毋須抵賴。吾詢汝。汝夜間所訪者究係何人。妻曰。妾實未至此。余呼曰。汝聲色俱變。尙欲誑我耶。果無機密事。余將入內一尋蹤跡。妻聞吾言。魂魄驚散。懇余曰。君莫往。余不聽。向門前進。妻猛牽余袖。使不得行。哀懇曰。吉客望君母去。君何急促若是。數日後妾當悉以告君。苟有虛僞。皇天不佑。君必不聽。徒增苦難耳。余奪袖欲行。妻緊握不釋。悲泣曰。吉

客望君信我。君因此事憂悶。誠爲無因。妾之所以不欲君知者。爲君故耳。以妾與君之歡愛。焉有叛君之事。余二人之聚散。全繫於此。君苟偕妾歸去。則和好如舊。必欲進茅廬。則昔日恩情永絕矣。言罷。不勝嗚咽。余見其情可憫。心爲之動。徘徊門外。觀望不前。躊躇者久之。旣而曰。以汝之詭祕。余本欲往勸。汝旣哀懇乃爾。余姑恕汝。然汝必以夜不他出。及爲事不瞞我。兩款相允。則汝謹慎將來。我亦往事不咎。妻聞吾言。心遽安。曰。妾知君必以妾爲信人。果然。妾悉允君約。望君與妾偕歸。妻仍持余袖而行。不敢釋。途中余迴首他顧。則前所謂黃面人者。又立於窗前。遠窺吾二人矣。余不知余妻何由與此粗惡人相交。而此人與余妻所謀者。究爲何等機密事。疑不能釋。歸家後。觀妻動靜。足未出戶者兩日。余妻亦勤謹守前約。至第三日。余胸次忽然開達。知余妻營私之心。綦重。前約兩款。不足以解其詭祕。消其狡獪。使服夫命。以守婦道。防守遂疏。往城中交易。兩句鐘。四十分。歸璫鮑力。余歸家。向在三句鐘。三十六分時。是日特早。以覘其異。甫及門。見女婢奔入廳內。其狀驚惶。余問曰。主母何在。婢

曰。想散步於野矣。余心疑之。逆料余妻不在室中。遂登樓。忽於樓窗內見女婢向茅廬直奔而去。余乃知余妻已至彼處。命婢伺余歸。卽往告。余怒不可遏。下樓尾之。誓尋其跡。將至巷中。見妻與婢由巷中奔出。余雖與覲面。未通一語。掉臂竟去。抵茅廬。破扉直入。則人踪已杳。寂然無見。僅爐有烹水籃有臥貓而已。前日啟扉之婦人。亦不知何往。入他室尋之。亦然。登樓。亦無人影。所設器具圖畫。悉粗笨不雅觀。余遂入前日黃面人自窗內窺我之室。則陳設精雅。火爐架上。前三月余命妻所照相片在焉。余睹此。所有疑慮。變爲悲感。盤桓室中。尋人蹤跡。不得。悵然而返。及抵家。余妻自廳出。余怒且悲。默無一言。徑入書室閱書解悶。未及閉戶。余妻踵至。謂余曰。吉客。妾不得已背前約。慚愧交作。然使君知內中情節。當不妾怪也。余曰。然則悉以汝所爲者語吾。妻大聲曰。妾不能。妾不能。余曰。苟不以茅廬居人及汝贈相片之人語我。則從此悉以汝所爲者爲僞。語罷。負氣他出。此昨日事也。自後余未見妻面。亦未知此事端倪。以上所述。卽余與妻失和之始末。而余方寸擾亂。無所適從之原由也。今晨

余憶君高明。必有以教我。故敢造訪。向所言。若有未詳細者。請復詢。余經此奇難。刻不能安。君倘能以措置之方語我。則感激不盡。

福而摩斯與華生聽而忘倦。福以手支頤。若有所思者。久之。忽語客曰。君所見之黃面人。抑男子耶。客曰。余兩次皆遠立。未得細觀。不敢誑告。福曰。君唯覺其面異於常態耳。客曰。唯唯。其面若此。其妝飾亦奇僻。余往前直視。則又避去。福曰。此事距汝妻索金時幾日矣。客曰。已兩日。福問曰。君見彼前夫之遺像否。客曰。未見。其夫卒後。愛特倫特大火。義甫文件悉被焚。福曰。文件被焚。而死者證書固無恙。客曰。係大火後復鈔者。福曰。君有友人。知其在美洲時情節者否。客曰。無有。福曰。彼曾語君將復游美洲否。客曰。未。福曰。彼有由美洲寄來之書札否。客曰。未知。福曰。諾。吾將思之。忖度片時。語客曰。使茅廬中果無居人。則此事難究。若有居人。惟彼等見君至。即匿去。君去彼等復來。則此事頃刻可明。君盍歸。璫鮑力。復覘茅廬之樓窗。有人與否。若有人。勿復往擾。可電達吾。一點鐘內。吾當即來助君破此疑案。客曰。使無居人。將奈何。福

曰。則吾明日當至君處。與君面譚。惟君歸去後。切勿以未知此中情節。卽憂悶。致傷玉體。言畢。客辭去。福送及門。返。謂華生曰。吾恐此事不易究。君見若何。華生答曰。僕料其妻必有曖昧事。福曰。然。其妻以有人知之。恐知者傳播。以金箝知者之口。吾之意想若此。當否。華生曰。然則受金者爲誰。福曰。余料卽居於茅廬中。而有其妻之相片者。且窗中之黃面。亦此案之關鍵也。華生曰。君之意想若何。福曰。使余意想不謬。則茅廬中人必其妻之前夫。華生曰。何以知之。福曰。使非前夫。則距絕穀潤特孟羅。不使入茅廬者何故耶。此婦情形。吾已度得一二。請爲君述之。余料此婦人在美洲嫁人後。其夫忽膺重疾。致爲廢人。於是不願偕老。逃歸英國。另擇所歡。遂嫁穀。以僞證書示之。三年之久。自謂計謀精密。不復敗露。不幸爲前夫伺知。或爲其夫之友察出。於是致書於彼。恫嚇之。詐騙之。謂將訟之於官。彼得書大懼。於夫處索金百鎊。賄之以求無事。彼等不允。徙居茅廬以徇之。及某夜。穀君以茅廬有居人語。彼知追者已至。欲自往。緩頰。不敢卽去。故乘夜間。穀熟睡。潛往排解。事不得遂。次晨復往。歸

來時不幸與穀相遇。彼此齟齬。後允穀不復往。然坐臥不安。二日後乘穀他出。攜所索相片與之。求其速去。以圖安謐。正言語間。婢來告主人已歸。彼知穀必來尋。促彼等啓後門去。以避其鋒。或命彼等隱匿於附近松林中。故穀憤怒入茅廬後。遍尋蹤跡不得。余所忖度者若此。是否未敢必也。惟穀此去後。來電不知何意耳。若謂茅廬仍無居人。則大費思索矣。君知之否。華生曰。以其難度耳。福曰。然。以後情形。余不敢逆料。必俟穀來電後。始可設想。語畢。與華生烹茶消遣。

未幾。客來電曰。福而摩斯君。茅廬仍有居人。窗中復見黃面。君其速來。僕不他適。候君於車棧中。於是福而摩斯約華生乘火車偕去。及抵璫鮑力。下車時。見客已待於露臺之上。燈光閃耀。面色青白。體若戰慄。牽福而摩斯衣袖言曰。余來時。茅廬中燈光熒熒。似有人羈留未去。盍往勸之。遂行。路側林木參天。昏黑莫辨。福詢客曰。君意若何。客曰。余將破扉直入。一洗憂腸。君等可偕往爲吾助。福曰。君志決裂。若此。甯不憶君夫人所謂君必不聽徒增苦難二語耶。客曰。然。福曰。一覩眞像實情。究勝狐疑。

滿腹。君志當爾爾。吾等偕君去。或可得端倪。時已抵孤巷。黑暗中不辨南北。微雨洒衣。巷石潮滑。俄而風馳雨驟。無可棲止。客跋涉於前。福與華生踵其後。樹林中遙見燈光。客指謂二人曰。是卽余家也。時已抵巷隅。茅廬在其側。雙扉半掩。燈光自窗出。正審睇間。窗中一黑影閃過。客曰。是卽黃面人也。余率君等入勸。便知底細。乃復行。旋見一婦人出。黑暗中福與華生不能辨其面目。彼呼客曰。吉客。妾知君今夜必復來。果不出妾所料。君何窘人太甚。望君宥妾。勿自取苦惱也。客厲聲拒之曰。義甫。吾信汝已太過。汝母復萌此念。速去速去。吾將與友人共破汝之奸謀。乃推婦人於路側。趨而前。福而摩斯與華生從之。甫及門。一婦人出阻之。欲闔戶。客力撲之。三人乃得入。客登樓。直抵前至之室。二人尾其後。則見紅燭高燒。陳設炫耀。屋隅有女孩坐焉。著紅色衣。帶白手套。見衆人至。移面他視。華生驚之。面忽轉。其色深黃。貌似假飾。福而摩斯乃近前。以手按女孩之耳。笑去其假面。則一面黑如炭。齒白如銀之黑人女也。女見衆人欣然。吃吃笑不止。福而摩斯益笑不可仰。惟客佇立。以手撫頸。若有

所思。既而呼曰。天乎天乎。是何來者。其妻涕泣而至。語曰。妾誠薄命。事多逆意。此事情形。妾謂緩數日當悉以告君。君竟迫不及待。今事已至此。不得不爲君陳之。妾前夫卒於愛特倫特後。弱女未亡。穀潤特孟羅曰。是汝女耶。義甫探手於懷。取銀匣出。謂穀曰。君向未見妾。啟此匣。穀曰。然。義甫以指按匣樞紐。則前面遽開。內有小照一。取而觀之。則亞斐利加種之偉男子也。義甫曰。是卽妾前夫奚泊蘭遺像。伊係亞斐利加種。妾抑種與偶。生此女。伊未卒時。妾從未以種之不同心存芥蒂。自伊卒後。余撫此女益至。雖面黑如漆。究妾之愛女也。女聞義甫言。舞跳而前。依依義甫肘下。若解其意者。義甫又曰。妾去美洲時。此女體氣羸弱。妾恐其不耐跋涉之勞。未敢攜與同行。命昔日所僱蘇格蘭女僕善視之。然心思念不能釋。既抵英後。與君兩相愛悅。遂訂白首。祕此女不以告君。恐君知之不悅也。三年之久。棄女相從。君安知妾之苦心哉。繼聞女僕與余女皆安好。心稍慰。而欲相見之心與時俱長。乃寄金百鎊與女僕。使攜女來居茅廬中。明爲吾鄰。而暗償妾私願。繼以女黑如漆。恐人傳爲笑柄。使

女僕爲飾面具服手套以掩之。妾之經營皆畏君知故也。否則妾亦何必審慎若是哉。曩夕君以茅廬中有居人語妾後。妾知女來。心甚歡。本擬次晨往視。然心中渴念。不得安寢。知君善睡。不得已乘君熟臥竊往焉。孰知君已驚醒。於是禍作。次晨妾再往。又爲君所見。幸君憐妾請。不往尋。三日後。君往城中交易。妾復來此。及婢以君歸來告。妾知君必不干休。命女僕攜女自後門遁去。故君憤怒入茅廬無所獲。妾之心疾。悉以語君。君將置妾與女於何地。語畢。視穀。穀沈思良久。乃抱女於懷。親吮其頰。一手挈其妻向外行。答曰。余等可還家言之。余雖不仁。究不若汝之使我疑煞也。福而摩斯與華生踵其後。及出巷。福牽華生衣袖而言曰。華生。一段公案今已冰釋矣。吾等盍返倫敦。華生曰。善。乃偕歸。夜闌。攜燭就寢。福語華生曰。華生。他日苟有案情微小而吾妄加思索者。望君以此案戒吾。感君指示不盡。

墨斯格力夫禮典

福而摩斯與華生同居。共讀書齋中。福性不羈。書籍常散漫。華生爲醫師。多置化學

試驗器具。以故室覺褊狹。而福所勘案之餘跡。堆積几案。尤爲室累。華生常欲徙去之。終以難於啟齒而罷。福珍視記錄。不啻金玉。有勸之焚燬者。悉婉言以謝。其視幼時所著日記則尤貴。以所載悉所勘案情也。福每歲必復閱。昔時記錄一二遍畢。仍置原處。而每日著述。輒卷成軸。按月擲諸屋隅。任其堆積。故公共之精舍。不啻爲福一人之貯案房矣。

某年冬。夜闌人靜。朔風凜冽。二人圍爐而坐。譚詞啍啍。華生乘間語曰。福君子之著述。可謂富矣。然撮要已成。則此盈盈者。盍藏之櫝中。使屋宇稍覺寬敞。福色不豫。然難逆其請。不得已。返臥室。負一鐵箱至。置室中央。自蹲於地。啟其蓋。則其中著作成卷。各以紅綫分繫之。福目視華生。戲言曰。華君子觀僕所錄之案。可謂多否。使子早知。吾料子將請吾取出語汝之不暇。焉肯促余收藏。華生問曰。是豈君幼時事蹟耶。余嘗思擇其要者而錄之。福曰。是皆余未成名前之記載也。語畢。次第將紙卷取出。一一安置熨貼。若惟恐毀損者。復語華生曰。華君。余幼時所勘諸案。雖未能悉奏功。

效。然亦不乏精巧可觀之處。乃手指數卷而言曰。是爲儵勒吞命案錄。是爲酒商案錄。是爲俄國婦人案錄。復指其一曰。斯案精切有味。尤爲諸案最。語畢。探手箱底。取一小木匣出。蓋可揭去。狀與孩童玩具箱相似。中有紙一束。已壓縐。古式黃銅匙一。線纏木柱一。已鏤圓形金類物三枚。乃笑謂華生曰。華君。子知諸物之源流乎。華生應曰。諸物聚合。當有奇遇。福曰。然而與此物連繫之事。則尤奇異。足令人解頤。華生問曰。得無有奇跡歟。福曰。然。乃置諸物於几。坐而觀之。意良自得。謂華生曰。觀匣中故物。使余追憶墨斯格力夫禮典一案不忘。華生素聞其說。特未知其本末。遂請曰。甚願若以此案語我。慰余渴望。

福戲呼曰。是不難。惟此案之奇奧。世所罕睹。余非此案。不能有今日。君聽余敘述後。必筆之於書。俾奇思妙想。不至湮沒。則幸甚矣。以君明速。當不以記錄爲勞也。君知余之得名。非偶然乎。余自勘革羅力亞斯喀特案後。始立意爲包探。由是聲名噪甚。遠近皆知。官民悉以余爲善破疑案。遇有奇異情節。悉以來告。然余之所以必勝無

失而有今日者。非一朝一夕所能致者也。卽君與僕結交時。亦安知僕前昔之情形哉。僕幼年喜執包探業。每勘一案。成敗雖不能操券。而思想因有進步。閱歷既增。事遂易決。余初至倫敦時。居孟特革街。閒居無事。研究實學。以期將來之用。而包探一事。則久未預聞。初余肄業學校中。同學悉以余精明磊落。思想敏銳。歎賞不置。每有以疑難情節懇余推測者。至是有同學某。知余閒居倫敦。遂以墨斯格力夫禮典案來託。蓋爲余勘案第三次矣。此案奇異。可謂僅見。余不避艱險。深思苦索。終能得之。由是聰明驟長。思想煥發。勘案輒破。得有今日。

利京爾得（名）墨斯格力夫（姓）者。余同學也。余與彼無甚友誼。其人性情倨傲。同學多不相能。墨故望族。有世家風度。隆準廣目。貌文弱。其始祖爲英國古代大臣。子姓繁衍。至十六世紀。墨祖以武功起家。與墨斯格力夫北族分。遷於西蘇色克斯。遂家焉。號所居曰赫爾斯通第。墨生長名門。高自位置。然待余謙遜。且贊余之精敏。余出校後。不與通訊者四年。某日晨。墨忽至孟特革街過訪。衣服麗都。頗趨時好。惟

文弱如故。余見其至。與握手爲禮。寒暄數語。墨卽曰。福君。僕父見背已二年。僕繼掌家政。終日旁午。未得與故人游。歉甚。然故人之精明磊落。思想敏銳。素爲同學所贊美者。則未嘗一日忘也。且近聞吾子。非特有包探之理想。且躬自爲之。然否。余曰。然。僕奔走四方。挾智慧以爲生活。不及君深居簡出之安樂遠甚。焉足道。墨曰。君果業是。甚善。余之來此。正有所求。然未敢唐突。君旣不以探案爲煩。余欲冒昧相託。望母見拒。赫爾斯通第近出奇案。君知之否。巡捕等莫能得端倪。皆束手無策。余亦以此案爲不可解。

福述墨語至此。謂華生曰。華君。子知吾儂居孟特革街時。數月無可消遣。終日啾啾。毫無聊賴。今聞墨君言。知有可試吾包探之技。其汲汲當何如。且余以學識自負。能轉他人之敗以爲勝。其興致之蓬勃。又當何如。當日余聞墨君言。卽請曰。墨君。請以詳情語我。俾得尋繹。墨乃與余對坐。取余所致之雪茄吸之。徐言曰。赫爾斯通第四團皆荒野。在昔爲游民所居。常患盜賊。余雖未授室。亦不得不多僱僮僕。以資守護。

卽出獵時。余亦另雇獵夫。而不以僮僕隨。懼其力分而捍禦疏也。余家有婢八。庖人一。侍者一。小童一。從役二。尙有在花園馬廐執役者。諸僕中隨余最久者。爲侍者泊露吞。彼幼爲教師。余父愛之。使爲侍者。性堅忍。善理事。家人常重視之。不以僕役相待。泊容貌秀整。風韻天然。執役二十年。而齒似未及四十。且能操數國言語。知音律。決非碌碌以終者。惟久役余家。不願去。余嘗鄙之。謂其性在偷安。不圖上進。然客至。余家輒器之。無異一赫爾斯通第之名流矣。泊好修飾。喜游玩。常挾其才貌。作北里游。自娶妻後。外遇始絕。不幸其妻又中道喪。於是游蕩益甚。束之不能。戒之不聽。不勝其擾。數日前。余以其與次婢列恰爾何維兒諧伉儷。可以稍自斂跡。不料又棄列。而與園人女結里特屈勒記勒相悅。反覆無常。得新忘舊。亦非理之甚矣。列向良善。惟性激烈。近罹腦病初愈。仍持事不稍歇。因失愛於泊。未免怨望。此余家之首次風波也。然此不足爲厲。其奇異常。使吾不絕於懷者。則爲辭退泊露吞之因果。請爲君陳之。泊之被逐。未始非聰明所誤。大抵聰明人。每喜探奇索隱。自忘界限。其行爲亦

復相同。吾謂其聰明自戕。非虛語也。前禮拜四日。余晚餐後。多飲濃咖啡一鍾。精神煥發。夜深不寐。強閉目休息。至兩點鐘仍不能睡。不得已。起而焚燭。思取小說讀之。以消長夜。然小說置彈子房內。未攜歸。遂披衣往取。自余臥室往彈子房。須下樓。經至書樓及槍房之圍廊始得達。余往彈子房時。忽見書樓中燈光熒熒自戶出。余憶出書樓就寢時。火已滅。門已鎖。至是疑爲行竊者。乃取圍廊壁上所懸戰斧。棄燭於地。躡足潛窺之。詎見句留書樓中者。非他人。卽泊露吞也。坐搖椅中。膝置紙一張。彷彿地圖。以手支額。俯首若有所思。几上燭光閃曜。其衣履整齊。似未就寢者。余以其形迹可疑。黑暗中細察其動靜。正窺探間。泊忽起立。踱至書案前。啟鎖抽其屜。取字紙一張出。復歸坐。攤紙於几。凝神諦視。余睹此景。以其不守僕道。夤夜私入書樓。竊觀書籍。怒不可遏。趨而前。泊知有人。起立四顧。見余立門首。不覺惶恐。面露懼容。以前置於膝之紙納諸懷內。余謂之曰。泊露吞。余家向以汝爲可信任者。固如是乎。明日可攜行囊去。余不敢復雇汝。泊默無一言。急趨而逃。嗒然若喪。時几上燭猶未滅。

余乃入內勘查。見其自屜中取出者。卽余家歷代相傳之墨斯格力夫禮典鈔本。上設問答辭。無人能解。余家世藏之。視爲具文。亦未知其何用。然或爲好古家所重。亦未可知。泊露吞。僕人也。取而觀之。異矣。墨述至此。漸略泊露吞後來動靜。余提醒之。令暫置禮典事。而續以泊所爲語我。墨遲疑答曰。君旣急迫。乃爾。僕請言之。余在室中檢得此紙後。卽取泊所遺之匙。復扃書案之鑰。欲返臥室。忽見泊復來立余前。謂余曰。主人。余素佼佼。不能受君聲色。君如以吾非暴之於人。是致吾於死地。則請先以余血濺君首。若以吾有失行。不能復留。則一月之內。余當稱故自去。余答曰。汝不自惜名譽。毋復想此。然以汝久役吾家。姑念前勞。限一禮拜內。任汝稱故自去。余亦不彰汝惡於人前。免失汝面目。若延至一月。則恐未能。汝自思之。余不復言。泊神意沮喪。呼曰。主人。僅允一禮拜乎。僕意至少須兩禮拜。何如。余曰。是不能。一禮拜已久。焉能復增。泊見吾意已決。鬱鬱無聊。俯首而去。余滅燭歸寢。次日。泊持事殊勤謹。如是者兩日。余靜俟其改過自新。亦不追究往事。舊例彼早餐後。須來余處請命。至第

三日晨忽不來。余出膳室往尋之。適與女婢列恰爾何維兒遇。彼病雖愈。體殊荏弱。余常勸其操作勿太苦。列不聽。余見其至。乃語之曰。汝盍休息數日。俟體健再執役。列以目視余。情狀奇異。余疑其腦病所致。稍訝之。列曰。妾體已健。不須休息。余曰。汝必靜攝。俟醫生診視後。再定行止。何必汲汲操作。汝下樓時。可呼泊露吞來。謂余有事語彼。婢聞吾言。面有驚色。答曰。泊露吞去矣。余詢曰。已去耶。將焉往。列答曰。已去矣。彼去時且無知者。今室中已無其跡矣。繼又言已去者不止。余以其語氣離奇。正驚愕間。列復倚牆大肆悲笑。其狀可怖。余心悸甚。急曳鈴呼助。命人負之入室安息。列仍悲笑不止。余此時以事太蹊蹺。不暇顧女婢。徧索泊露吞不得。入其室。則牀褥鋪陳如故。似未有人就寢者。詢他僕。則皆謂自第二日夜。入室後。未見其復出。且翌晨早起。門窗扇鎖如故。並無破綻。余狐疑莫決。不知泊何以亡去。檢其囊篋。則衣表銀錢等物均未攜去。且常著之屨亦在。僅常服之黑衣及便鞋則已杳。以福君之明。能知泊露吞逸去情形。與現在避匿之處否。余等上攀屋梁。下臨地窖。次第搜

尋都無所見。若謂其棄產而逃。則事不足信。惟音容俱渺。不能無疑。當時余方寸已亂。遂呼巡捕來。告以情節。巡捕亦束手無策。當泊亡去之夜。天方雨。余等徧察草地及室外四圍小路。冀獲痕跡。亦竟茫然。遭此奇事。不幸已極。不料二日後又有疑案。較前益厲。當泊露吞之亡去也。列恰爾何維兒病沈重。忽而狂號。忽而悲笑。聞之可慘。余雇老嫗入夜伴之。列夜不安枕。致嫗目未交睫者兩夕。至第三夜。列能熟臥。病情似較前稍減。婦倚椅假寐。倦極酣眠。翌晨方醒。起視則牀空窗啟。女婢已杳。遽來告余。余駭愕。卽偕兩僕沿窗外蹤其足跡。直抵小路傍溪畔。始不見。溪深八尺。余等疑其投水自盡。命人入水索其尸。不得。惟於溪底獲一麻布袋。中儲生鏽金類物一枚。已毀敗無顏色。暨黯淡之礫石片。此外一無所獲。是卽爲搜尋亡婢之結果。全家以奇案迭出。擾攘不甯。卽昨日亦尙多方尋覓。巡捕智盡能索。莫爲余助。余中懷抑鬱。匪言可罄。繼以與君有同學之雅。故敢冒嫌求教。幸君爲我決之。

福而摩斯述墨言已畢。謂華生日。華君子知吾得聞此案。其亟欲查勘之心。必有迫

不及待者。余聞墨言後。卽將案中情節逐層分析。索其綱領。要其歸束。始則侍者亡去。繼則女婢亡去。初則女婢悅愛侍者。終則怨恨侍者。女婢性情激烈。自侍者亡去。大有傷感。繼又以諸物納之袋中。沈水自遁。余一一剖晰。以諸節悉非案中關鍵。且非起案緣由。乃謂墨曰。余意泊露吞所觀禮典。必有關係。彼甯舍侍者不爲。而研究典中所言。非有深故。必不至此。余請得禮典觀之。墨曰。箇中問答。荒誕不經。特以古代相傳。未忍棄去。君苟欲觀。余攜有鈔本在。卽以呈君。墨遂出一紙示余。卽此箱中所壓縳者。上載問答之辭。至爲奧隱。墨先世皆珍守之。且不求甚解。其故余亦莫由知之。余請以典中所載爲君一誦。便知余言非謬。福而摩斯言既。卽取几上所置之紙誦曰。

問此屬於誰。答彼已卒者。問誰人得此。答來者享之。問是爲幾月。答計以首月。數在第六。問日臨何方。答高懸樑上。問影據何方。答繞旋榆下。問起於彼。止於彼歟。答北方十步。東方五步。南方兩步。西方一步。當其下焉。問吾

等取此何物爲報。答利權所歸。取焉用報。問懷之與人。其故安自。答信義是重。是以贈之。

福而摩斯誦畢。謂華生曰。余當日得此紙後。反復展閱。墨意非之。謂余曰。是紙雖未署年月。確係十六世紀中所留遺者。僕謂此紙無足輕重。不足爲查勘此案之助。子何思之深耶。余曰。不然。箇中奧妙。或有過於二人亡去之奇異。君何小覷之。余意問答悉明。或可以決此案之因果。僕有狂言相瀆。幸勿見罪。墨曰。君可盡言。余請決之。何搗謙乃爾。余曰。僕觀泊露吞聰明絕世。君先輩不及遠甚。彼於禮典中必有卓見。能知君祖若父之所不知。墨聞言起曰。否否。君言吾不能信。紙詞荒誕。詎有深意。余曰。余意反是。余料泊露吞必知內藏機密。所見與吾相同。且君未覷破其事之前。彼必常取此紙思索之。墨曰。余家向不以此紙爲意。任便棄置。彼常竊而觀之。亦事之難料者。余曰。余度泊彼夕竊窺此紙。不過事溫習。其先必有圖畫之類。持與鈔本相對。忽見君至。倉皇失措。不及以此紙歸入屜中。而僅以圖畫納諸懷內。君以爲何如。

墨曰。彼之動靜。或不出君所料。惟彼孜孜研閱。余家歷代視爲具文之禮典。究何爲者。且此典所載。迷離恍惚。不可思議。其原由君知之否。願聆妙解。以釋狐疑。余曰。判斷此案。亦非大難。僕既聞命。願與君偕往。親蒞其境。或當更易。

於是同乘汽車。至西蘇色克斯。午後。抵赫爾斯通第。見墨所居屋宇之式。其長者係新建。其短者則舊有也。新屋一隅。與舊居相接。沿舊室行至中央。有低門。門楣上鐫一千六百零七年字樣。然石牆舊棟。歲月似較門爲古。墨家向居舊宅中。至前世紀。嫌其古拙。乃集資鳩工。造新屋遷焉。舊宅則以藏器皿。赫爾斯通第四周有花園。古林參差。足供游眺。距屋約二百碼。小路旁。有溪一道。水聲潺湲。卽婢沈袋處也。余當日抵彼居後。胸有成見。料泊露吞及女婢亡去。必與禮典有關。使禮典之奧窔既明。則二人之隱匿可以立破。余精神全注禮典上。細索泊之所以研究禮典者。究係何故。未幾果有所得。蓋余料泊露吞戀戀禮典。必有過人之識。能知典中機緘。決赫爾斯通第有藏寶也。惟於其亡去情形。則尙茫然。余復細閱禮典問答之辭。度其所言。

必係量法。至是思想又進一步。以爲於量法中得一二端倪。則可破墨斯格力夫禮典之奧竅。然所藉以爲量者。果爲何物。是必櫟榆兩樹。余且思且行。與墨沿室巡視。猛見室前有櫟樹。鮮綠可愛。自喜所思稍著邊際。乃詢墨曰。君家有榆樹否。墨曰。昔有一株。已甚老。十年前爲電所擊。命人砍去久矣。余復問曰。君知榆樹所生處否。墨曰。知之。余又問曰。君家尙有他榆樹否。墨曰。小者頗多。老者則無。余曰。僕欲往勘榆樹所生處。君其許我否。墨乃導余至草地。以榆樹遺跡示吾。余視其處。適居櫟樹與屋相距之中央。不覺欣喜。蓋以與所料相近也。繼又廢然不樂。謂墨曰。惜樹已砍去。其高不可復求矣。墨曰。是易易。吾語汝。樹高六十四尺。余驚喜問曰。君何以知之。墨曰。僕幼時學三角形。師嘗命余量物高低。以資練習。故余閒暇。常量樹以消遣。非特榆樹就余繩墨。卽居室與衆木。亦均加量算也。余聞墨言。又有感觸。問曰。君之侍者。曾以樹之高低詢君否。墨視余若甚驚訝者。答曰。余憶數月前。彼與吾閒譚。曾一詢及。當時亦不以爲異也。余知所料益不差。乃仰首觀日。則已偏西。再過一旬鐘。當移

至樸樹上。與禮典所謂高懸樸上者。正相脗合。意甚自得。由此類推。復知影據何方。繞旋榆下二語。係指榆影沒處而言。否則當以榆樹本幹爲的而量之。遂散步左近。待日臨樸樹。往量榆樹之影。墨知余意。語余曰。福君樹已砍去。君欲求其影。豈不大難。余不之應。心薄其愚。意謂泊能求之。余詎不能。且求影並不費思索。何云大難。乃自削木爲釘。繫一長繩。每碼作結。復取長六尺之鈞竿。與墨至榆樹所生處。時日已臨樸樹上。乃插竿於地。以繩量其影。則遠至九尺。復以比例法。求六十四尺之影。得數九十六尺。按其數以繩量之。遠幾抵牆。余取釘畫地爲識。則見與釘相距約二寸。地見圖凹痕跡。余知爲泊量影後所作記號。亦不之異。然泊與吾所見相同可知矣。余量地既畢。取衣袋中所攜羅盤出。審正四方。自所識處沿牆北行二十步。復以釘畫地畢。向東行十步。轉而南。再行四步。則已抵舊居低門首。至是余躊躇莫決。不知所謂西方兩步者。係下石階後西行兩步。抑係西向下石階兩級。然觀禮典所言。則西向兩步。似屬後法。乃西向下階兩級。然茫無所見。夕陽斜照。階石依然。雖年久磨

滑。而堅砌如故。似未曾移動者。余遍觀諸石。一一扣之。聲錚錚然。毫無損破。亦無記號痕迹。余於彼時。疑泊露吞未窺全豹。而已亦無良策。俯首長歎。

墨見余重視禮典中各情。亦稍稍易初見。且以余盡力查勘。亦振刷精神。爲余臂助。取禮典驗余所爲。呼曰。君忘當其下焉一語矣。余恍然大悟。知其意爲開掘。而西向下石階兩級之解之非。乃問曰。君家豈有地窖在此耶。墨曰。然是爲始祖居舊宅時所營者。已與屋同老矣。石階之下。卽其處也。余等前以此窖在舊宅中。故未之勘。語畢。導余下石階。西行兩步。則抵窖。窖中黑暗。莫能辨。窖隅有燈。墨燃之。見窖中足跡宛然。似有人先余等入者。窖內向藏木料。且係亂積。至是移置一邊。中有一路。路之中央有大石。上有鐵環。已生鏽。上繫長巾。墨見巾呼曰。是泊露吞繞項之巾也。何以在此。彼攜巾句留窖內者。果何爲乎。

余以此案已見端緒。命呼巡捕來。墨從余言。旋巡捕二人至。余緊握長巾。將石掀去。石重甚。盡力曳之。始能稍移。幸巡捕相助。始得揭起。移置他處。則見石下有巨穴。而

其下別有一小窖。墨置燈穴內。余伏地瞰之。乃窖深約七尺。方約四尺。旁有木匣。蓋已揭起。鎖中插古式匙。塵封土蝕。匣質已腐。蟲蠹四嚙。內外洞穿。匣中有圓形金類物數枚。酷肖古錢。餘無他物。惟匣前有一黑衣人蹲坐地上。額枕匣緣。兩臂伸置匣畔。氣絕已久。形狀可怖。面目青紫。莫辨爲誰。觀其狀態。似已斃數日者。余等乃負屍出。墨審其衣履。較其體格。與亡去侍者無異。然身無寸傷。不知何故就死也。且不知何故死於窖中。一腔疑慮。幾與勘案之始相埒。

余初查此案。以爲禮典之奧窔旣明。則此案立破。至是泊露吞傷生之原。與女婢亡去之故。均不能得。頓失所望。子試思之。余於彼時。不知如何沮喪。然余誓必得其源委而後已。乃坐木桶上。翻覆尋思。幻想已爲泊露吞。泊露吞之聰明見識。卽己之聰明見識。描神摹景。效泊露吞之所爲。以求其歸束。繼以禮典機緘。已爲泊露吞識破。不必復加追究。宜特就入窖一事著想。余思泊露吞旣知禮典中隱示墨斯格力夫家有傳寶。依法蹤跡之後。必往窖中欲竊而得之。繼以蓋石沈重。獨力難移。欲得人

以爲之助。然與外人謀。則開門迎賊。事易敗露。改而求諸室中。計惟有素昔相愛之女婢。列恰爾何維兒。可示心腹。遂與列謀。蓋男子性情。時有變遷。且常不自量。以爲己雖虐待婦人。而婦人之戀戀於我者。終恩情如昔。不知相愛必相投。否則水火冰炭。不可與朝夕處。處則相殘。泊露吞坐。以喪其身。亦未可知。余度泊露吞既欲求助於列。必棄前隙。親洽如初。漸以所謀語之。且啗以重利。婢一時心動。遂允其請。約夜間偕往窖中。合力將石移去。然石沈重若是。以余之膂力過人。巡捕之勇悍。僅能轉動。豈彼與一弱女子所能舉者。必有所憑藉無疑。余於是追索其用以起石之物。正俯仰間。偶見窖中積木。不覺見景生情。乃起立之。一一審視。果有所獲。其一長三尺者。未有裂痕。亦有受重壓力而邊已平者。余決其必爲所用。且其藉木以起石也。必先將石掀動。使露一隙。旋即插入。漸向內推。至可容人出入。乃以三尺長木支之。然木小而石重。故未有裂痕。且石之前面撬起。後側壓力益重。故所墊之木。邊遂以平。然同謀二人。而窖中僅有泊露吞屍身。無列恰爾何維兒形迹者。是何故歟。無他。入

窖者惟泊露吞一人而已。是時婢必立窖外以俟。泊露吞啟匣取寶授婢。自留窖中。冀復有所獲。婢見泊露吞身處窖內。四圍皆鐵壁。無異鳥之入籠。魚之投網。頓生一念。憶及泊露吞前之相棄。怨恨交集。且疑其近日情好。必係僞爲。報復之心。躍躍欲動。轉思抽去諸木。則泊身葬窖中。萬難逃遁。且隱窖藏尸。亦無發覺之虞。於是膽粗氣厲。殺機遽萌。悉力將木抽去。使石復合。藉洩宿憤。懷寶而逃。時泊露吞方以奇珍已獲。大願堪償。徘徊窖中。得隴望蜀。絕不料婢之下此毒手也。突聞大石復合。必驚惶失措。大聲疾呼。以手擊石。冀其相恕。俾全生命。而婢自合石將逃時。必悔存心太厲。膽氣冰消。中懷恐懼。及聞呼喊聲。敲擊聲。益復驚懼。恕之則事已決裂。聽之則心有不忍。勢成騎虎。安所適從。諸厲相攻。舊病遂發。故次日與墨言及泊露吞事。語氣失常。心疾驟作。忽而狂號。忽而悲笑。而泊露吞自閉入窖中。與空氣隔絕。力不能託石。智不能土遁。安能以血肉之軀。與飢悶相抗。以保其殘喘哉。死也必矣。余設想泊露吞所以致死。與死於窖中之情形若此。是否無失。當質之明達君子。惟余自料。則

決其必無虛妄也。

於時案情大明。而仍未能瞭然於胸者。則不知匣中果係何寶。與女婢之所以處置此寶之法。繼思墨於溪中所獲之麻布袋。中藏金類物及礫石。必匣中奇寶。而女婢投之於水。以減害洎露吞之跡。使已得倖逃法網者也。由此以觀。一重公案。可以了結。惟諸物源流未悉。頗覺有憾。余忖度二十分鐘。茫無端倪。墨面色憂悶。癡立不語。手執燈籠。目注窖中者久之。繼取窖內匣中之圓形金類物出。謂余曰。此英皇查爾士第一之錢也。以此類推。則禮典爲十六世紀中所遺。當非虛語。余聞其言。迴思禮典開端問答兩則。有所感觸。謂墨曰。余等於恰兒斯第一遺跡。或可多得一二。子盍以袋中所藏諸物示我。墨從余請。置諸物余前。察其意似以爲非要者。余亦不之詢。取金類物觀之。則色已黝黑。狀似兩環。已彎屈失原形。復觀礫石。則塵埃浸沒。黯淡無光。取其一。磨諸衣袖。黑暗中發紅光。如火星之迸裂。乃謂墨曰。箇中源流。君無輕視。查爾士皇族。於英國爲最盛。卒後勢亦未減。所遺珍物必夥。敗後家人四散。或以

重器埋入泥土中以防劫奪。欲中興後復取而有之。君家歷代相傳之木匣。或卽其所藏之一也。墨曰。是難言也。當查爾士第二蒙塵於外。余祖力爾夫墨斯格力夫。爵居一等巴圖魯。查爾士第二頗信任之。或有所託。亦未可知。余曰。如君所言。則君家得藏皇家寶物無疑。余意袋中諸物。雖已古舊。其值必貴。且箇中關係。較諸所值尤貴。子信之否。墨驚問曰。然則君已知諸物之源流矣。蓋語余以釋猜疑。余曰。唯唯。既而曰。余料是物。頗類英國古代皇冕。墨曰。信乎。余曰。然。君如不信。請以禮典中間答證之。禮典不云此屬於誰彼已卒者乎。是指已卒之查爾士第一也。不又云誰人得此來者享之乎。是指繼位之查爾士第二也。國制惟皇冕世世相傳。則此物必爲皇冕可決。惟歷時太久。毀壞不可辨耳。墨曰。然則禮典之奧窔悉明。而袋沈溪底。女婢潛逃之情形。君能見示否。余曰。是非倉卒所能臆度者。蓋少待。

時夕陽西下。皓月凌空。疑慮冰消。對景怡悅。墨仍納諸物袋中。復詢余曰。使此爲皇冕。則查爾士第二返國時。冕豈未獲耶。余曰。是難言者。余料查爾士第一敗時。此冕

落於君祖之手。藏諸箬中。而於禮典內設問答辭。隱詔後人。不幸歷代相傳。視爲具文。無人研究。湮沒至今。而獨爲聰明絕世之泊露吞所覺。利令智昏。且亡其身。此案因果。豈偶然哉。勞矣墨君。盍來日譚。墨曰。唯唯。余遂辭墨返倫敦。烹茶稍憩。遂入睡鄉。一夢驚回。則日高三丈矣。

福而摩斯述墨斯格力夫禮典案既竟。謂華生曰。此案奇異。君以爲可解頤否。他日。君過赫爾斯通第。以余名請於利京爾得墨斯格力夫。必能見古英皇冕。一擴眼界也。自余別赫爾斯通第後。女婢之事不復聞。或謂其潛去英國。避罪海外云。

### 書記被騙案

華生新婚後。醫事旁午。無暇訪福而摩斯。福而摩斯亦以探案忙碌。未得過華生廬。敘舊歡。六月某日晨。華生早餐後。坐讀英倫醫院日記。忽聞曳鈴聲。繼聞高呼聲。酷肖福而摩斯。果見其大踏步入。華生與通款洽。寒暄數語。福卽坐搖椅。謂華生曰。近聞君事甚忙。想置包探於雲霄之外。不復過問矣。猶憶昔時不避艱險。同查案件之

情形否。僕意爲包探亦大佳。破奇抉異。增見識。新思想。獲益匪淺。華生曰。余昨夕方觀日記。將余等昔日所探案件。分類編列。焉敢棄此。福曰。君著作尙未歲事耶。華生曰。然。余近日疲於視疾。情緒無聊。頗欲往探奇迹。一暢胸襟。君有案件可使余與聞者乎。福曰。有之。今日卽以包探事煩君。何如。華生曰。善。福曰。然則余等須偕往。褒米根。君耐跋涉之勞否。華生曰。是何難。惟君命是聽。福曰。然則君之醫事如何措置。華生曰。有鄰友爲吾代庖。彼他出。常以醫事託余照顧。故汲汲欲吾報。福臥於椅。目睨華生曰。如此甚善。繼又熟視華生。詢之曰。君近日豈感冒風寒而體有不適耶。華生曰。然。前禮拜偶感寒疾。足未出戶者三日。今病已愈。體康健如常矣。福曰。子雖壯健。然子之疾不能逃吾目。華生曰。敢請其故。福曰。老友故智。子焉不知。華生問曰。豈以理推度而得之耶。福曰。然。華生曰。敢問所由。福曰。觀君所著便鞋。知之。華生聞言。舉足自視。正有所詢。福不待其言。卽曰。君鞋係新市者。且著未幾日。而底已焦。吾始以著水烘火所致。繼見鞋匠所貼之印紙宛然。使受潮潤。則紙必落去。今紙在底焦。必

因子圍爐而坐。伸足傍火所致。當此炎天海暑。焉有體壯者畏寒圍爐哉。子之反常病也必矣。華生聞言大驚。深歎福而摩斯聰明精細。福復觀華生貌色。或笑或言。性情豪邁。令人傾倒。然喜樂中微露憂悶。謂華生曰。余縱譚君疾。皆勉強爲之也。余每探一案。知其結果而不能得其原因。則大費思索。腸枯腦竭。今日之案。亦非易辦者。余等既無他故。盍卽往褒米根探之。以免疑慮。胸中不得安。華生曰。善。乃問曰。君能以此案究竟語我否。福曰。託余探案之人。今在門外車中久候。少頃。彼當告子。余等可速往褒米根。華生曰。唯唯。請君少待。僕當勾當一二事。乃作書致鄰友。復登樓。以此事告其妻。旋與福出門去。

福曰。君鄰亦醫士耶。華生答曰。然。時已抵車前。福與華生共登車。指車中人告之曰。是卽密思忒赫爾泊克羅夫特也。僕爲君介紹。繼謂御者曰。可速行。余等將往乘汽車。否則不及。車聲隆隆。向車站進發。華生視赫面目良善。容貌清潔。鬚黃略捲。氣宇軒昂。黑衣高冠。一望知爲倫敦城中人。且容顏和悅。笑臉含渦。有足令人解憂者。俯

仰之下。羨慕俱深。竟忘詢案中情事。直至登汽車駛行七十分鐘後。福而摩斯始請於赫曰。赫君。僕欲君以昨日語余者。復語華君。若其中情形。能益清晰。更佳。僕亦願重聞其說。以補所忘也。又謂華主曰。俟赫君敘述後。余等或可尋得一二關鍵。卽不能。聆此奇聞。亦足破悶。赫君請卽言。僕不復擾汝。

赫目視華生。蹙額而言曰。以此案而論。僕所爲似覺愚鈍。使其形迹可疑。僕置不辨。仍執此業。亦無不可。惟事有蹊蹺。非可漠然視之者。僕於是決意去之矣。然僕交易中人。恃傭夥爲生。使任事中止。則無所倚賴。將大不利。故不能不有求於福君。旣承福君雅愛。俯從僕請。僕安敢違福君命。而不以所見語華君哉。惟僕不善辭令。僅能道其所道。不明之處。尙望見諒。

僕向爲柯克生屋得豪行中書記。不幸該行因委納瑞拉國拖欠巨款。無力償還。遂轉運不靈。不得已。於春間倒閉。僕在行已五年。柯克生待余頗厚。閉歇時與僕薦書。盛稱僕之勤謹。與僕同時出行者二十七人。散之四方。以謀餬口。然事少人多。僕久

不售。時逕偃蹇。亦復何尤。僕在柯克生屋得豪行中時。每禮拜得薪資三鎊。自奉節儉。薄有儲蓄。至是雖可自給。然究難持久。乃日奔走於豪商之門。以求薦引。履襪穿敝。竟無消息。懊悶幾不可言。久之見報端載有羅裏街馬生惠靈公股經記行中招雇書記告白。余欣然有喜色。以爲事機至矣。馬生惠靈公股經記行。資本富饒。倫敦城中推爲巨擘。告白有言。願應者可書字爲答。余遂作函並柯克生薦書寄去。未幾果得覆訊。謂余能於次禮拜一日到行。則卽日視事。薪資初每一禮拜金一鎊。執業與柯克生屋得豪行無異。當時答告白者非余一人。而余竟獲雋。異矣。選取之法。外間莫聞。或謂該行總理以諸答告白者姓名彙置一處。任取其一。獲者卽錄用之。余此次僥倖獲選。豈天之不絕我生命耶。余欣喜過望。且以薪資不菲。事亦易辦。心益自足。於是修飾衣履。束裝待期。入夜。諸事妥貼。坐吸雪茄。數月偃蹇。一朝頓去。其樂眞有不可思議者。

正凝想間。忽房主人投柬至。上書歐鄒平納。余素不識其人。不知其來意。驚訝良久。

然來必有事。遂請房主人導之入。未幾客至。體貌平常。鬚髮眼皆黑。鼻有光澤。語息促。若珍惜分陰者。問余曰。君卽密思忒赫爾泊克羅夫特耶。余取椅請坐。且應曰。然。又問君昔時非爲柯克生屋得豪行之書記耶。余應曰。然。又問聞君近日將備於馬生惠靈行中。信否。余曰。誠如君言。客曰。僕久耳盛名。知君善理銀錢事務。故不揣冒昧。特來聆教。余曰。僕無能。承君枉顧。慚甚。客曰。柯克生屋得豪行之經理人非霸克耶。彼雖與君共事久。究不能深悉君之才能也。余聞言大悅。余在柯克生屋得豪行中時。精明強識。雖不後人。然不料見賞外人有如客所言者。心頗驚訝。客問余記憶性佳乎。余謙遜答曰。勉如君言。客又問。君去柯克生屋得豪行後。交易情形。尙習聞否。余答曰。是余終身所託。焉肯廢棄。余每日必誦股分交易表一遍。以資練習。客曰。此足見君之專心正業矣。爲人若此。何可限量。僕欲以交易情形試君。君見責否。余曰。悉惟君命。客乃以各行交易多寡之數詢余。余具答之。毫釐不爽。客曰。異哉。異哉。君之才名。信非虛傳。似此本領。僅爲馬生惠靈行書記。可謂辱金玉於泥塗矣。余以

客推許逾分。頗爲奇異。乃曰。密思忒歐鄒平納。君何器余之甚。他人雖知我。無及君者。余漂泊已久。今得爲馬生惠靈行中書記。亦非易易。豈敢以爲未足。客愀然曰。君時命誠偃蹇。僕爲君悲之。以子之才。當如鯤鵬變化。前程萬里。方爲不負懷抱。豈區區一書記已哉。僕此來。欲出君於池沼而游之江湖。不審君意何若。以僕爲君所謀。與馬生惠靈行之書記。兩相衡較。一得一失。一大一小。愚者亦辨。君何日入馬生惠靈行執業乎。余答曰。禮拜一日。客笑曰。僕勸君勿就此席。僕將以他事薦君。余問曰。不就書記事耶。客曰。然。君從吾言。則屆日君可爲佛蘭柯密能鐵器有限公司之經理人。大展所長。該公司分行廣布。其開設法國城鄉者。多至一百三十四處。而泊魯席爾斯及聖米馬之分行不與焉。以此大任付君。可謂不屈君才。君意云何。余聞其言。如半天霹靂。驚喜莫定。答曰。事誠美矣。該公司交易若是其大。何以余未聞其名乎。客曰。是不足異。該公司資本。皆係私積。故聲名不顯。是公司之立。余弟亨利平納亦輸金帛。被舉爲總理。彼以事繁。非一人所能舉辦。知余來倫敦。懇余於友朋中選

一有幹才者爲之贊助。余初抵城時。卽與霸克邂逅。彼談及君。余遂屬意。故夤夜來訪。以觀君所趨。君苟不棄。俯就所請。則願以五百鎊暫爲一歲之俸。余喜問曰。一歲五百鎊乎。客曰。是爲首歲之薪資。後當漸增。且貨物經君售去者。提百分之一。以爲酬。僕料所得之數。當較薪資爲厚。余心怦怦動。遂謂客曰。承君美意。僕不諳鐵器情形。奈何。客曰。子何愚。子知數日記號可矣。焉用審鐵物之美惡。而較其高下爲。余目眩神昏。不安於坐。疑思妄慮。填塞胸膈。頗欲就佛蘭柯密能鐵器有限公司事。語客曰。馬生惠靈行事易辦。而薪資歲僅二百鎊。子贈吾倍是。且意極殷勤。余惟慚不能勝任。有負君望耳。客見吾有允意。喜曰。赫君能俯從。余弟可謂得人矣。君計若決。百鎊銀券在此。請君哂納。以爲進見之贄。余曰。盛儀何以克當。敢請何日蒞事。客曰。明日一旬鐘。君可至褒米根。余今有一函畀君。可持與吾弟相見。彼寓克波力與街B字第一百二十六號。卽佛蘭柯密能鐵器有限公司中也。余曰。密思忒平納。以君高誼。使僕得登青雲。僕將何以爲報。客曰。區區之事。奚足稱道。君盡力治事。不爲

素餐可矣。惟君旣允僕請。必書約契一紙。載君姓名。及願爲佛蘭柯密能鐵器有限公司經理人。歲得薪資五百鎊等語。余從其說。書契與之。客取藏衣袋中。語曰。赫君。尙有一事相詢。君應余請後。將何以處馬生惠靈行。余爲重任厚祿所餌。已忘却答該行告白事。及聞客語。始費躊躇。乃曰。吾致書辭彼耳。客曰。不可以君故。僕已與彼有違言。僕抵倫敦。晤霸克後。卽往訪該行經理人。以君事商之於彼。彼不允。謂余誘君棄彼他就。勢將與余決裂。余亦怒不可遏。厲聲答之。謂汝欲得赫君爲書記。必給以厚祿。否則余將觀赫君之志以定行止。彼曰。吾知赫君甯願樂吾輕俸而不貪汝厚祿。汝勿生妄念。奪人書記。余曰。余決赫君必樂就吾而去。汝亦勿萌小人之見。妄以薄資辱大才。彼曰。善善。汝誘彼去。余必不肯干休。余拔之衆人之中。事非偶然。彼不余就。余亦不能任其自由。必訟之於官。彼頑梗而言肆。若此。君將奈何。余曰。馬生惠靈行經理人。何無禮若是耶。其鄙陋可謂僅見。是誠無恥小人。彼旣決裂。乃爾余決不就彼事。亦不作書善辭。視其如何訟我。歐鄒平納見余志已決。起而言曰。一

言既出。駟馬難追。事已至此。勿復鼠首兩端。君言余當執以爲據。乃以致其弟書及銀券付余。命余錄其弟所居門牌。兼囑次日一句鐘抵褒米根入公司視事。遂別余去。以上所述。卽若人與余在倫敦之交涉。而吾歷歷記憶不爽者也。

君等試思余得此機會。歲獲多金。能勿愉快。自客去後。喜而不寐。夜闌獨坐。思慮紛乘。迴憶歐君熱誠提攜。無異於一登龍門。身價十倍也。翌日。乘汽車往褒米根。到時尙早。先置行李於新街某客舍中。視時表方十二鐘三刻。余思略早不妨。卽詣克波力興街。尋B字第一百二十六號門牌。訪亨利平納。既抵其處。則B字第一百二十六號。屋係一巷。兩旁悉巨肆。前有石階。曲折達內。中有精舍數十椽。多爲巨商大賈辦事之所。牆隅各有標識。余次第審視。並無所謂佛蘭柯密能鐵器有限公司者。徘徊觀望。幾疑爲歐鄒平納所紿。閱數分鐘。忽一人至。與余邂逅通款洽。聲貌舉止。與昨夜所見之歐鄒平納無毫髮異。惟新整容。髮閃閃露金光。卽詢余曰。君卽密思忒赫爾泊克羅夫特耶。余曰。然。其人曰。僕正待君至。君果踐約。可謂信人。今晨余兄歐

鄒平納有書來。道及足下。不勝欣仰。君至時。想未及一句鐘。適僕公事叢集。未得迎迓。彌歉於懷。本公司房屋。係新租者。前一禮拜內。諸事甫經就緒。故門外尙未懸牌。僕請偕往。細談始末。乃導余登梯。至則小屋兩間。地無氈席。窗無帷幔。塵埃四結。不類公司。使人興致索然。余思佛蘭柯密能鐵器有限公司之闊綽。如歐某言。必有高堂大厦。淨几明窗。書記旁午於揮毫。僕人奔走而應命。其陳設之精美。更不待言。乃所見悉出意外。爽然若失。亨利平納見余不悅。逆知余意。慰余曰。密思忒赫爾泊克羅夫特。君母以外觀樸陋。頓消銳志。陳設非咄嗟所能辦者。日積月累。自臻美備。且余等辦事於公司時少。而就私寓時多。君母以此介懷。請少憩。畀兄信於余。余出書與之。亨展覽似頗精細。欣然曰。余兄深知足下之才。似與君爲舊交者。彼善月日。賞識必無舛謬。彼經商倫敦。余則在褒米根。君旣爲所推重。以經理重任相託。僕亦無他議。君其善爲之。余問曰。僕當執何業。黑曰。君當經理巴黎鐵器廠。該廠專銷英國鐵器於法國。城鄉分店。凡一百三十四家。貨到一禮拜。便可銷盡。君不必親赴巴黎。

僅居褒米根遙指揮之可矣。余詢曰：將何以指揮之？亨於抽屜內取一紅簿出曰：此巴黎鐵廠售鐵器帳也。上書分店字號並鐵器名目。君可攜歸查閱。閱竟擲還。余曰：是豈分類表耶？亨曰：是未必。彼輩書法與我輩異。君盍悉加查對。禮拜一日十二鐘再見。望以歸我。余遂出。亨遙呼曰：君果能盡職。則佛蘭柯密能鐵器有限公司非負人者。余挾簿返寓。心志搖搖。事已定向。資已入囊。似無他慮。然公司門無招牌。而房宇荒涼。情景不類。繼以薪金具在。不妨靜俟將來。遂不深念。展對帳簿。禮拜日不出戶。孜孜爲之。至禮拜一日僅對至卅字。然亨利平納命余十二鐘以簿還之。遂攜簿往前日所至之室。至則亨已先在。亨知余尙未蕙事。命余續對。約期禮拜三日。余仍挾簿返寓。終日伏几。專事查對。至期仍未畢。至禮拜五日始竣。乃持簿詣之。卽昨日也。亨起謝曰：勞君查核。助我良多。似此重事。君不憚煩而爲之。僕感激不盡矣。余曰：分所應爲。何容掛齒。惟表繁查核需時。致違前約耳。亨曰：僕欲懇君另將分店細作一表。并記分店所售貨物。望毋見拒。余應曰：唯唯。亨曰：明日黃昏。君可來此示我。

端倪。君操作毋過苦。公餘可往樂園啜茗消遣一小時。亦足以爽精神消積悶也。畢而笑。口張齒見。余見其左部第二齒鑲以金。頗不雅觀。

福而摩斯聞赫爾泊克羅夫特言至此。悅而摩其掌。華生亦目炯炯視赫。若有所疑。赫續述曰。君等知箇中事否。先余在倫敦與歐鄒平納晤譚。歐笑勸吾莫就馬生惠靈行事時。余見其左部第二齒亦鑲以金。大小形狀與其弟無絲毫異。余疑前後爲一人。故聲貌舉止悉同。而髮閃閃露金光。則必係僞飾。雖然。兄弟面目。固有相肖者。然何至齒落亦同。而所鑲之金大小形狀又相同耶。是必以兄兼弟無疑矣。華君明察。必不以僕言爲河漢也。維時亨言已終。讓余出。余遂行。歸途苦思。不得其故。返寓後。取涼水至。沈首其中。細索其遺。余去倫敦至褒米根者何故。其先期抵褒米根。僞爲其弟以待我者何故。致書與己。僞爲給其弟者何故。反復忖度。莫測其由。繼以密思忖福而摩斯爲人明敏。不似余之驚鈍。必能探奇索隱。使此事水落石出。遂夤夜乘汽車抵倫敦。曉起訪之。備陳顛末。彼與吾坐譚片刻。偕來訪君。約同赴褒米根。僕

之所歷。盡於此矣。君等有以爲未明者否。

赫爾泊克羅夫特敘述既畢。諸人皆寂靜無言者久之。福而摩斯倚椅仰臥。面色愉快。若有所評。目斜睨華生問曰。華君子以此事爲可動聽否。余覺其能使人聽而忘倦者不止一端。余等倘能入佛蘭柯密能鐵器有限公司。一覩僞亨利平納。則尤快。君謂何如。華生曰。誰爲介紹。赫爾泊克羅夫特歡然答曰。是易易。僕爲君等介紹於彼。僞謂君等爲僕故交。賦閒無事。求其汲引。何如。福曰。善。此計甚妙。如此。則僕可與覲面。便於鑑察。繼詢赫爾泊克羅夫特曰。君見賞於人若是。敢問君辦事。孰最擅長。豈君能。……問未終。忽以齒嚙指甲。眼觀窗外。寂然無語。華生與赫亦未便詢問。直至車抵褒米根後。夜間七鐘。三人步行至克波力興街。往訪佛蘭柯密能鐵器有限公司時。赫始謂二人曰。吾儕早往無益。彼僅見僕時在此室內。過時則他適。而屋荒僻無人跡。福曰。彼行踪詭祕。或亦此案之關鍵。三人且言且行。赫忽呼告二人。以手指道旁行人短軀服者曰。若卽歐鄒平納而僞爲其弟亨利平納者也。福與華生點

頭稱是。三人尾之。遙見其直視街中售報小童。疾趨而前。購新出晚報一葉。持之向B字第一百二十六號巷門而入。赫曰。彼往矣。是卽佛蘭柯密能鐵器有限公司暫租之屋也。君等盍偕余來。一觀動靜。以破疑竇。乃導二人登五層樓。有雙扉半掩。遂止步。以指叩門。聞內應曰。來來。三人魚貫入。則見陳設鮮少。四壁蕭然。一如赫言。而所謂亨利平納者。適坐几側。閱所購晚報。見三人至。起通款洽。面有憂色。似懼大禍將臨者。眉端聳動。汗出兩頰。作灰白色。目張睛突。狀殊可怖。頻視赫。若知赫之瞭其底蘊者。赫見其舉止失常。亦驚疑。問曰。密思忒平納君。色不豫。豈有疾耶。亨以舌吮其脣。答曰。然。僕近罹疾。以與君有約。不得已強至此。敢問與君來者何人。赫信口答曰。是爲褒猛西之密思忒赫力斯。是爲本城之密思忒泊力斯。皆吾至友。負幹才。向業傭夥。近以閒居。挽僕介紹於君。乞賜提挈。倘能與僕同隸公司。則感激不盡。想君憐才如渴。必能俯從所請也。亨面若死灰。強顏爲笑。答曰。可。僕當盡力爲君等謀。遂謂福而摩斯曰。敢問密思忒赫力斯向執何業。福答曰。僕向爲入司會計。亨曰。唯唯。

余公司正缺一司會計者。又指華生問曰。密思忒泊力斯執何業。華生曰。僕向爲書記。亨曰。唯唯。余公司雖不鮮書記。然多一人亦無妨。余當設法爲君謀。決不負所託。又謂二人曰。俟公司諸事安貼。當以佳音報君等。請靜待之。余體不適。亟欲靜攝。不揣冒昧。請君等出。異日再聚何如。語罷默然。福與華生面面相覷。赫知事不妙。進至几前。問曰。密思忒亨利平納。君昨日命僕來受命。豈忘之耶。亨低聲應曰。唯唯。請君少待。君友在此。亦無妨。僕數分鐘後。當來語君。言畢。貌示謙抑。逡巡入他室去。既入。扃其扉。福低聲曰。是將遁耶。赫曰。否否。福曰。君何以知之。赫曰。是門僅達內室。焉能遁。福曰。豈內室無路達戶外耶。赫曰。然。福曰。此室故是休息所否。赫曰。否。昨日屋中空無所有。福曰。然則彼旬留於內者何故。以彼詭祕乃爾。余安能無疑。豈彼疾中畏人。入而避客耶。華生曰。彼必疑余等爲包探。心中恐懼。故避去。赫答曰。是或然。福搖首曰。否否。其面色慘敗。余等入室時已然。是必有他故。語聲未止。突聞門內格格作響。久之益厲。赫曰。何物么麼。乃作祟自擲其門。言畢。聲益震。三人徘徊門外。注

目而視。華生睨福。面色莊嚴。心中若有所決。繼又聞門內有喉間咽噎聲。木器相擊聲。福穿室而過。猛推其門。則內已鍵閉。華生與赫盡力相助。樞壞門落。三人奔入室內。則空無所見。彼此相顧愕然。旋見室隅有一小門。福遽前啟之。偕入。則衣服委地。而所謂佛蘭柯密能鐵器有限公司總理者。已高懸樑上。自盡矣。膝屈首垂。足踵與牆相擊有聲。容顏悽慘。見之心怖。華生前抱之。高舉其身。福與赫共解其帶。昇入他室。令臥地上視之。面黑唇紫。呼吸不繼。蓋已懸樑五分鐘之久矣。福謂華生曰。華君。尙可施救否。華生立其前。遍視之。診其脈。弱而斷。然呼吸較前略長。眼已微啟。且睛珠可見。曰。無礙無礙。君等可啟窗。以水瓶授余。華生爲之解去衣領。以冷水澆其面。復轉動其臂。使呼吸能接續始已。

遂謂福而摩斯與赫爾泊克羅夫特曰。今事至此。將何以處。福立几側。俯首應曰。余意欲喚巡捕至。以始末告之。赫意不自得。搔首而呼曰。天乎。箇中詭祕。僕誠茫然。彼誘吾至褒米根。而就佛蘭柯密能鐵器有限公司事者。果何爲乎。今又解帶自縊。使

吾不安。真不知其意所在也。福率爾答曰。君何愚甚。如此明白易見。詎猶未知。彼今日之自戕。卽此案之結果也。赫曰。然則此中本末。君已知之耶。福曰。然。余料此案亦易破。華生以爲何如。華生聳肩答曰。誠如君言。僕亦知其中一二。福曰。君苟細度此事情形。則彼之奸謀可立明。華生詢曰。敢請所以明之之法。福答曰。余以此案始末繫於兩端。其一卽歐鄒平納索密忒赫爾泊克羅夫特書。爲佛蘭柯密能鐵器有限公司經理人約契事。君知其用意否。華生曰。僕慚未知。君試言之。福曰。彼命赫君書約契。以紙筆代口舌。是亦常事。惟於此而要端可見。遂呼赫曰。君知彼舍請君書約契外。無處可得君之筆跡否。赫答曰。僕未慮及此。然彼欲得我之筆跡將何爲。福曰。君試度之。則知其故。必有人欲摹君之筆跡。假君約契以爲藍本耳。若以第二端而論。則前後兩相照映。而見其連繫之迹。彼非不欲君致書與馬生惠靈行辭書記事乎。是卽使該行經理人滿心足意。以待君禮拜一日入行辦事而無他虞也。赫曰。天平。余何蒙昧之甚而爲人所弄也。福曰。君知彼摹筆跡之故乎。余料必有人冒君

姓名。就書記於馬生惠靈行。以逞其奸謀者。繼以筆跡與君前致該行之書不符。則事必敗露。乃設法得君筆跡。摹而效之。以遂其計。然彼雖奸滑。必先知君與馬生惠靈行素無交涉。該行人士不君識。否則決不敢萌邪念。以自投羅網也。赫卽應曰。然余可決該行人士。無知余聲貌舉止者。福曰。如此則此案益易明。歐鄒平納懼君志不堅。戀馬生惠靈行書記事不忍捨。又恐有人以他人冒君姓名。執業該行相告。故以重利啗汝。而先贈金百鎊。移君至褒米根。以便其所爲。且以重務煩君。使爲公事所羈。無暇返倫敦。以防君之破其奸謀。余料此案原委若此。君等別有所見否。赫開曰。歐鄒平納僞爲其弟者何耶。福曰。是易知。彼同黨必兩人。其一僞爲君而執書記事於馬生惠靈行中。其一僞爲總理以爲君主。繼以不能別覓他人。遂不得已而垂爲之。然恐被君識破。故修容飾髮。強變舉止。以冀掩君耳目。至於面目依然。則謂君必以兄弟相肖而不疑也。惟忘及鑲牙一事。不幸露出破綻。致起君疑。否則彼之謀算。安得中敗。赫聞福言。緊握其手。嘆曰。聆君妙論。如夢初覺。余何疏忽。被欺至此。然

究不知僞爲赫爾泊克羅夫特者。匿跡馬生惠靈行中。果欲何爲。君有良策以處之否。福曰。余必以此事電詢該行。赫曰。該行每禮拜六日正午十二鐘即閉門奈何。福曰。無妨。辦事人雖散去。豈無門役。赫曰。有之。余在倫敦時。即聞該行門禁頗嚴。於門役尤鄭重。且不數易人。福曰。善。余等可往電報局。令以此事詢該行。則事可大明矣。尙有所不解。歐鄒平納見余等後。即躡入他室。懸樑自盡。此究何故。

正談論間。忽聞有人在後低聲呼曰。報報。三人迴首四顧。則見自縊者已起坐。面青白。兩眼已有生氣。以手猛搓頸中帶縊紅痕。似覺痛楚者。福疾聲曰。然。余今日專訪此人。遂忘卻閱報。何粗疏若是。想報中必有此案端倪。乃展報於几。略閱之。突呼曰。華生。此倫敦日報。係黃昏時印行者。余等所欲知之事。亦載於內。君試觀倫敦捕房鎖錄。有盜殺馬生惠靈行某甲。劫銀遁逃。被獲一則。請以所載各情。讀示余等可乎。華生取報閱之。果然。乃讀之曰。

午後倫敦馬生惠靈行某甲被殺。盜劫銀去。旋被獲。先是該行富有資本。遠近皆知。

近有金一百萬鎊。貯行內。經理人以慢藏誨盜。防守宜嚴。以新式鐵櫃儲之。命某甲執戈坐守。日夕不離。前禮拜該行新延某乙。名赫爾泊克羅夫特者爲書記。此人本非善類。舊名泊定吞。與其兄屢犯要案。曾罰充苦工五年。近釋出。不知何以捏造假名。冒充該行書記。私查該行所用鎖鑰及銀房鐵櫃等物。該行未諗其人踪跡。遂致此禍。該行於禮拜六日十二鐘閉門。書記例皆他去。是日倫敦巡捕名土生者。當直至一鐘二十分時。突見一人背負包裹。自行中出。形迹慌張。疑之。尾之行。路遇其友康斯泰泊波羅遂克。約往查。是人知土與康偵已。益懼。二人乃前搜其身畔。彼死力相拒。終負。檢視包裹。有美國鐵路借票十萬鎊。鑛山及他公司股票若干紙。彼時行人中皆遠出。無一知者。土生往告。旋至行中勘驗。於大鐵櫃中獲尸一具。確係某甲。腦爲利器所傷。似自後狙擊者。此案顯係泊定吞所爲無疑。彼必出行後。僞以忘物未取。復入行中。遂乘機殺守者而劫銀以逃。泊定吞每犯一案。其兄必與同謀。此案雖似未預聞。捕房終疑之。已遣包探密捕云。

華生讀畢。福而摩斯曰。案以現在情形而論。余等助巡捕獲其同謀。功不少矣。又轉顧歐鄒平納。氣息奄奄。復謂華生曰。華君。人口變幻。誠屬不測。其弟爲盜。兄乃自盡。箇中感應。君解之否。余等疑團已破。盍歸去。赫君可招巡捕來。以了此事。

旅居病夫案

某年十月某日天雨。薄暮時。華生與福而摩斯共坐齋中。明窗半啟。暮景蒼茫。福而摩斯蜷臥椅上。閱清晨郵局送來之信不止。時天頗燥熱。寒暑表升至九十度。華生曾行醫於印度。經其山川風土。體氣變遷。性不畏熱。故以氣候之不齊。而初冬如夏。亦覺安適。偶取日報讀之。則載有英國議政院齟齬事。街談巷議。言論沸騰。都人鄉士。悉偵騎四出伺消息。無異於本地風波。勞人排解矣。不覺興致索然。乃憶新林之幽景。南海之叢林。頗思策杖遨遊。藉資消遣。惟福而摩斯則喜奔走於稠人廣衆之中。探奇索隱。破世界之疑團。而山水之樂。未暇流連。故二人之思想。不啻背道而馳。華生見福而摩斯靜觀書札。不發一語。意緒無聊。乃擲報於側。兀坐凝思。適方寸馳。

騁間。忽爲福而摩斯一聲驚斷。

福曰。華生。君之思想。正應如此。判案如君。可免乖謬之譏矣。華生曰。否。恐難如君言。然不知福而摩斯何以知其心中之底蘊。忽有所驚觸。目視福而摩斯。問曰。福君。君何以知余有所思乎。是誠出人意表矣。福笑而應之曰。余前日非以波也小說之汗漫游一篇語子耶。其中謂有某理想家。於推度中得知其友之隱念。君憶之否。君向以此爲不足信。故余今日見君心中有所疑。亦踵彼之後塵。一試吾技。使君知箇中至理也。華生曰。否。余不信。福曰。君之思想。君之口舌。雖未傳達。而君之眉目。已默示余。君焉不自知。君擲報不閱後。心動神馳。僕乘間觀君之動靜。繼則道破君之思想。以驗吾所度之是否。華生聞言。心猶不解。謂曰。君前日語我之故事。其情形與今確有不同。彼理想家之所以能知其友之思想者。實其友有以啟之也。其友非曾登高於叢石而仰首以觀星辰耶。彼理想家之能推度而無失。或由於此。余則不然。靜坐於椅。而無所謂登高。亦無所謂仰首。焉有形迹假君。使君得資之以推度者。君之

議論。余誠不明。福曰。然則君之舉止。君尙不自知。亦何尤。吾語汝。貌之變化主乎心。心有所發。則情見於面。君貌爲心役。僕焉不知君之思想。華生問曰。君豈觀僕之面貌。遂能度余之思想耶。福應曰。然。君之面貌。雖啓余之忖量。君之目則大助余之判決。君之幻想。或君亦茫然。而不知所自也。華生笑曰。僕之思源。僕誠不知。可發一噱。福曰。吾請爲子言之。君棄報後。余卽留意於君之舉止。君始則瞑思。未一分鐘。卽目視壁上所懸之大將軍高登遺像。余覩君面目之變遷。卽知君思想之將作矣。未幾君舍高登遺像。而目轉視書籍上所置之亨利華德比秋遺像。復舉首觀壁。君之思想。余由此知之。蓋君欲以亨利華德比秋遺像移懸諸壁。旣可掩壁之空闊。而又可以與高登遺像相配也。華生曰。嘻。異哉。子之知吾腹心也。福曰。余雖度君之思想而無差。然君之變化不測。亦豈易於探索者哉。君旣注目於壁而思想又遷。轉視亨利華德比秋遺像不少置。若細評其品貌者。繼則審視稍怠。而深思遠慮之形。仍見於面。余於是知子必追思亨利華德比秋昔日競爭之際遇矣。然旣思其際遇。則必追

憶城民交鬩時。而彼被遺至北方所受之苦難。蓋君曾以昔日民人遇彼之無禮語。吾且爲之扼腕浩歎。而憤民人之殘虐。不啻髮指也。以此作證。則君之追憶此事。勢所必至。未幾君舍像而兀坐凝思。余於是疑君追思城民交鬩事。君果脣掀眼動。兩手緊握。默歎兩造人民之以死相抗。繼又面有憂色。頻搖其首。黯然而悲。人民之塗炭。終則以手撫摩舊傷。而脣見笑容。余於是知君評斷兩造之曲直。而決其和約之善否矣。乃驚破君之遐思遠想。而證吾所度之不差也。華生呼曰。異哉。君之忖度。卽余之思想也。雖然。余仍不勝驚異。君誠奇人。能知過去未來者。福曰。推度之事亦易。焉足驚異。使君前日以推度能得真相爲可信。則余今日亦不願以君爲譬。而試吾之伎倆也。天已晚矣。清風徐來。正可消遣。余等盍散步通衢。一覽夜色乎。

華生亦以齋居爲悶。乃從其請。攜手同行。出步海濱。觀晚潮之澎湃。興致蓬勃。福而摩斯又縱譚疑案。與己之能探其索隱。其聰明迴非常人所及。華生聞而樂之。身不自主。漫游至三點鐘之久。始歸盤克街。時已十句鐘矣。比及門。則見有車待於外。燈

有醫生標識。福而摩斯呼曰。是醫師之車也。余度此醫師行醫未久。惟事則甚忙。今夜之來。必有要事與余等商酌。幸哉余等之歸返也。不然。誤其事矣。華生見車中有柳籃。內藏醫師所用器具數事。知福所言非謬。遙觀窗內。果有人盤桓其中。然不知其來意。乃與福入室。

客坐火爐之側。起立相迎。面削。色青白。髮蓬蓬然。年不及四旬。惟體殊文弱。且手白而瘦。頗類雕工。服黑色衣。清潔可愛。福與通款洽。卽謂之曰。幸君來未幾時。不至久待。客曰。君豈詢余之僕夫耶。福曰。否。余見車中之燈燭。僅燃去少許。是以知之。君盍安坐。以來意語吾。使余可以揣量。爲君効力。客曰。唯唯。乃就坐言曰。余名波西屈力斐令。泊羅克街四百零三號門牌。語未竟。華生問曰。著知覺損傷論者。非子也耶。波聞華生言。色霽。蓋以己所著之書得揚名於世也。答曰。淺言腐說。見棄於人。不足以供大雅之覽者久矣。印書人常以此書銷路梗塞語我。因廢然自失。余觀君舉止。亦類醫家。是耶非耶。華生曰。然。余昔爲軍醫。今致仕矣。波西屈力斐令曰。余所著之書。

多言知覺損傷之因果。余固喜研究此事也。然余學識淺薄。閱歷短少。不能暢所欲言。故不免有疵累。語未終。忽覺失言。赧形於色。語福曰。君事旁午。僕言他耗。君光陰彌覺慚悚。僕請以來意語君。余家近有風波。余竟茫無頭緒。故敢煩君指示。

福坐而吸煙。語曰。君請以事之始末見告。俾余得審其源委。波曰。甚善。此案造端至微。余亦慚於啓齒。惟因與全體頗有關係。余不能不悉以告君。以待君之審定也。余請先述昔日肄業學校時之情況。非敢自誇。幸諒余意。余初習醫於倫敦大學校。每試輒列前茅。師友咸誇獎不置。卒業後。余研究醫學之志不少衰。移居帝學醫院中。專考癱瘓症。頗有所獲。久之。余遂爲善治斯症之巨擘。得泊露斯平克吞寶星。又以著知覺損傷論。故得獲獎牌。聲名鵲起。際遇益佳。然余家况艱難。謀利心切。蓋旣爲醫師。則必有醫師之體制。華車駿馬。僕夫侍者。無一可缺。世風所尙。往往然也。然所費不貲。余病貧。不能爲此。計惟節省十年。始得如願。心頗鬱鬱。某日晨。有名泊里新吞者來訪。旣入詢余曰。君卽近獲獎牌聲譽卓著之道克忒波西屈力斐令耶。余鞠

躬稱是。泊曰。君可以近狀語余。余將與君爲貿易。君既精醫。常試練否。余以其出言鹵莽。笑應之曰。固常試練。泊曰。君有所嗜好否。抑喜沈飲。余答曰。否。泊詫曰。君既精醫。又無嗜好。而不出爲人治疾者。何耶。余聳肩欲答。泊急曰。余知之。余知之。世固有才多於財者。君必短於財。故閉戶不出也。余將爲君代謀。君意若何。余愕然。惟瞠目視之。泊又曰。余爲君謀。亦所以自爲。君母異也。僕當陳來意於君。僕具有薄資。不願貸人以致危險。聞君爲人廉正。欲以相託。君既可以自營。而僕亦有所利焉。假貸之法。若與君相宜者。無不便於余。余驚問曰。君欲以財貸余。果何意耶。泊曰。無他。以君之可恃。較勝於他人耳。其實與平常之資貸無毫釐異也。余問曰。然則僕將何爲。泊曰。僕當代籌辦法。僕賃屋。購器用。雇僕役。供室中一切費用。君則日坐醫房中。爲人治病。君之所需。由僕措辦。君有所獲。以四分之三畀余。而自得其一何如。

波西屈力斐令述泊里新吞言既畢。謂福而摩斯曰。福君。君亦以泊里新吞之倉卒請於余者爲可異否。余當日苦於無資。欲爲醫師。費無所出。聞其言。心怦怦動。遂願

貸其財以自便。乃與爭論多寡。不啻以市道相處。久之始諧。余遂遷居。與之同室。恪遵前約。日爲人治疾。彼則僞爲旅居病夫。以掩人耳目。實則其人心氣虛弱。確有疾病。且須大加療治也。泊里新吞與余相處。以第三層精舍兩間自居。一爲坐室。一爲臥房。而以中層爲余醫室及客座。泊性情冷僻。不慣與人聚合。且罕出外。惟每夕有定時。踱入余室。查看診簿。檢余所得醫金多寡。每一鎊必畀余四五辨士。餘則悉取歸己室。余與彼亦無間言。彼自供吾費用後。亦無悔恨之狀。初余在醫院時。已赫赫有聲。至是出而問世。望益隆。遠近皆知。來就醫者日衆。生涯甚盛。不數年。余旣小康。而彼泊里新吞者。居然爲富家翁矣。余生平履歷。及與泊里新吞之交涉。已盡於此。并無所謂變故也。不幸近忽齟齬。一至於此。僕請以近狀爲君言之。俾君得知余來意。數禮拜前。泊里新吞忽以非時來晤。舉止驚惶。謂余曰。西屋近有盜。將來劫奪。余等須嚴加守衛。以備不虞。當時余落落不之異。而彼則紛忙實甚。或潛窺窗外。或隱伏門中。奔走弗息。若眞恐盜之將至者。如是者一禮拜。向例彼就餐前須散步片時。

因此遂廢。余見恐懼若是。疑別有隱情。詢之。則怒。強余勿措意。余亦不復問。後數日。泊神志漸定。而起居亦漸復原。若大禍之已去。不幸今日又改常度。較前益甚。兩日前。余接有無名信一函。謂有俄國某貴族。旅居英倫。罹癱瘓症。聞余善治此疾。欲來就診。若余次晨不外出。則當以六鐘一刻來。余覩信色喜。以爲可奏余技也。孰料卽以此事大起波瀾。豈余初料所及者哉。

翌日晨六鐘一刻。余候之醫室。果有俄國某貴族來訪。年高體癯。貌殊平庸。不類貴爵。而同來之人。則更可異。面黑而惡。似孔武有力者。入室時以手支病人。頗精細。惟恐苦楚之。以貌之猙獰如彼。而又體恤入微如此。誠出人意料外矣。余初以粗漢相待。至是深悔以貌取人。不覺自失。彼扶病人入室後。操英語語余曰。道克忒波西屈力斐令。恕余不能爲禮。是爲吾父。不幸罹疾。僕憂心如焚。幾廢寢食。君善治之。僕感德不忘也。口齒稍覺含混。似非熟諳英文者。余以其孝心頗感動。問之曰。客欲在此少憩。視余爲而父診治歟。其人慘然答曰。是不能。余因父有疾。悲傷已劇。君今爲彼

診治。安知不假用刀翦。余不忍復覩父之受此痛苦。君欲留余室中。余心感觸。不能自持。不如他去之爲愈也。雖然。君旣許我稍待。則余當俟於客座。以便君爲僕父施治。余憫其情。許之。其人乃出。於是僅余與病人在醫室矣。余乃詢老者病情。錄入診簿。然彼不善操英語。中多舛誤。余僅能逆料其意而已。一詢。一答。正抄錄間。彼忽不語。余舉首視之。則見其僵坐椅上。目炯炯直視余。狀殊可怖。且面目亦頓改常。余起立。診其脈。察其熱度。試其肌肉之堅軟。則又與癱瘓相符。疑其忽然昏亂。乃下樓至藥室取藥水。欲以醒其知覺。不幸尋覓藥水。延五分鐘始獲之。卽攜以登樓。比至醫室。則病人已杳。余大驚。急至客座。詢其子。則子又他適。時廳門雖閉。然未扃鎖。而余新雇之僕役以伺病人者。又適在樓下。余急曳鈴呼之。僕急趨至。余詢病人何往。則云未聞動靜。余驚疑不定。莫能得其端倪。未幾泊里新吞散步歸。余亦不之告。蓋前日接無名信時。余亦未語彼。不便突陳也。久之。余漸置此事度外。仍爲人治疾如常。意謂當不復見某貴族及其子矣。孰料傍晚六鐘一刻。所謂俄國某貴族及其子者。

又來。病者謂余曰。道克忒波西屈力斐令。余今晨猝然不告而去。深慙冒昧。望君海涵。余曰。無他。僅使余驚疑莫定耳。又曰。余之所以不告而去者。亦自有故。當告君以釋君疑。余自罹此疾。心常昏瞶。不省人事。且健忘。今晨與君談病時。忽覺精神恍惚。舉目觀室中器具。皆覺可異。於是蹣跚出門去。是時君在室中與否。余亦未知也。言畢。其子續言曰。余見父自客座門外經過。以爲治疾已畢。遂扶之以出。箇中情形。茫然不知。及抵家門。始知病尙未診。彼係私出。余聞言。啞然失笑。語其子曰。君父私去與否。並無關係。惟使余驚疑不定。可謂惡作劇矣。今既復來。子可仍待於客座。余將爲君父施治。其子諾之。余復與其父談病狀。爲之診視。且開方。忙碌約半點鐘。事畢。偕其子去。時泊里新吞適散步出外。及歸。余聞其履聲橐橐。直登三層樓。旋復奔下。直趨入醫室。狀殊驚慌。呼曰。適誰句留余臥室中者。余曰。無之。泊曰。君必誑語。如不信。可偕余來。一觀其迹。便知余言非謬。余見其面色惶恐。出言粗率。疑信參半。乃隨之登樓。泊指地氈上足印示余曰。是豈余之足跡耶。余細審之。則足跡較泊爲大。且

係新著者。然是日午後大雨。除俄國某貴族及其子來就醫外。并無他人來訪。余乃疑余與病人談病醫室時。必其子之待於客座者。偶懷他念。潛登樓入泊臥室。既檢點室中器具。則皆未移動。僅地氈上遺有餘跡。異矣。泊因此事。心懷懊悶。坐臥不甯。余亦嗒焉若喪。不解何故。泊繼以君善探奇案。特命余來求教。余既無能爲謀。以釋其煩惱。故夤夜來訪。僕觀此事。雖覺可異。然以泊里新吞之惶恐而論。則似知此中情節者。君謂如何。僕願君偕往勸視。一解其憂。雖然。以君之才。余仍惴惴焉恐君之不能使此事始末之水落石出也。

福而摩斯靜聽波西屈力斐令述此事源委。心頗專注。及波言既畢。乃起立。不作一語。以華生帽授華生。而自戴其冠。與華生偕波西屈力斐令乘車去。未一刻鐘。卽抵泊羅克街第四百零三號。則見屋宇平廣。與所謂西屋者比鄰。僕立門前以待。見數人至。導之入室。三人共登樓。梯上煤氣燈忽熄。聞人語曰。余手有槍。苟來。余將開槍擊汝。三人不得已。遂止步。波西屈力斐令呼曰。密思忒泊里新吞。是僕耳。君何暴躁

若是。而欲施以槍。於是樓中語音遽變。詢曰。君豈道克忒波西屈力斐令耶。余誤矣。鹵莽之罪。望君恕之。敢問與君偕來者何人。波西屈力斐令一一告之。泊仍殷殷查問不休。惟恐波西屈力斐令之誑言者。久之。始謂衆人曰。僕無他議。君等可悉登樓。僕防豫失度。致無禮於公等。幸恕之。

語罷。復燃梯上煤氣燈。福而摩斯與華生於燈光下。見其體碩貌粗。面色愁悶。毛髮倒豎。若甚躁急者。手執短槍。見衆人至。始納入袋中。而與福而摩斯通款洽。曰。福君。君不我棄而枉顧。僕感激不盡。僕遭奇患。承教之殷。較他人不啻數倍。想賊人私入余室之情形。波君已代達矣。福曰。僕已知之。乃轉詢曰。君知彼二人之來就醫者之情節否。其私入君室者。果何故耶。泊曰。是難言。君欲余以此相告。恐難應命。福曰。君不知彼二人之來歷耶。泊曰。請進少憩。僕將語君。乃導三人入臥室。則見陳設炫耀。類富者居。坐甫定。泊卽指牀頭大黑櫃。謂福曰。余向未享富人之福。近二年。幸道克忒波西屈力斐令降臨。始大獲黃白。重金在積。本易惹人垂涎。然余不信任銀行。懼

以厚資相託。不得已。悉以儲諸櫃中。而自邏守之。一生財產。盡在是矣。今外人無故闖入余室。余之所疑。君可想見。言畢。不復作聲。福目視泊。首搖不止。狀頗不懌。語泊曰。君不能以真情語余。而故爲欺蔽。則余不知其關鍵。焉有良策。爲君排解。君休矣。泊強辨曰。余已語子。子何見責。福掉臂去。遙呼曰。道克忒。波西屈力斐令。僕偕友歸去矣。改日再造訪也。泊急呼曰。密思忒。福而摩斯。君竟慳吝。不吾教耶。福遙應曰。夫不欺蔽余者。余當盡力爲彼助。君以非禮遇余。余焉能爲。言畢。偕華生去。

途中未通言語。及過奧克法街。至赫力街。歸途方半。始謂華生曰。華君。僕夙夜勞君遠出。遇此無禮之事。可謂不幸。然以僕觀之。箇中情節。頗有可見。華生曰。然。君見與僕正相合。僕亦窺見一斑。福曰。余料此事與謀者必有數人。至少二人。其人必與泊里新吞有轆轤。兩次設謀。欲遂其願。然恐爲波西屈力斐令所破。故以一人僞爲病者。就診室中。羈縻波西屈力斐令。使不得知。而其一人之僞俟於客座者。竊入泊室中。以償其願。不幸泊散步出外。故夜間復來。華生問曰。然則癱瘓症豈僞爲者耶。福

曰。然。僞爲是疾。固不難。惟易於識破否。則余不敢決。余曾飾爲是病。以資試練。是以知之。華生問曰。其他情節。君知之否。福曰。其以早暮來就醫者。必以波西屈力斐令。是時醫事安閒。客座中無他病人。以礙其狡計也。不幸忽於泊餐前散步之例。故清晨之來。旣不得見泊。而夜間復不得見。余料其居心險惡。不在奪泊之財。而在得泊之首領以甘心耳。不然。何泊之恐懼若是。夫人非畏有殺身之禍。則面目不至改變。無人色。泊之憂悶。較諸臨親友之喪尤甚。則二人必與泊爲不共戴天之仇可知。然旣爲仇敵。則二人踪跡。泊焉有不知者。故余亟詢泊。欲其相告也。孰知其匿而不言。余亦安能助彼。咎由自取。尙何尤哉。雖然。此事明日當有分曉。余等可靜待之。華生曰。此案情節。固屬可異。然豈無他故。足以解之。安知所謂俄國某貴族及其子不與波同謀。共入泊臥室耶。言畢。燈光下見福面色驚喜。若訝其思想超脫者。福應曰。否。此情余先已慮及。繼證諸事實。則知波非爲不善者。余初至波寓時。樓梯氈上。僅見俄國某貴族之子之足跡。其履首方。不似泊之尖。以較波履。則長一寸三分。且自

彼足跡外。無他人足跡與相連續。故知波未與同謀也。夜深矣。余等喋喋不休何爲者。盍就寢以待明日之動靜。若明日此事仍寂無所聞。則案中情節。頗費思量矣。言畢。各解衣臥。

翌晨七鐘二刻。華生甫醒。福而摩斯已立牀側著衣履。呼華生曰。華君。門外已有車相候。余等可速去。華生曰。何事急迫。而清晨卽遠出。福答曰。泊羅克街之禍作矣。華生問曰。有何聞見。福曰。想係悲慘之事。恐非佳音。言畢。以手推窗。呼曰。君盍觀此。東。此係道克忒波西屈力斐令遣人送來者。言辭簡少。字跡草率。柬中惟命余等速去。別無他語。其情急可以想見。君可速與。與余偕往。華生亟整衣冠。與福同車而行。未一刻鐘。卽抵昨夕所至之宅。甫及門。波西屈力斐令奔出相迎。面色沮喪。以手加額。曰。不幸禍至於此。福問曰。究竟若何。波曰。密思忒泊里新吞已自縊矣。福愕然而呼。波復言曰。彼係昨夕縊死者。語畢。導二人入客座休息。慘然曰。余不幸躬逢此禍。方寸已亂。不知所措。君等何以教我。余已呼巡捕至。現在樓上察看。福問曰。君何以知

其縊死。答曰。向例清晨七鐘。彼須飲茶。今晨女婢捧茶入室時。則見彼已高懸室中之燈鈎矣。其昨夕指示君等大黑櫃。故在其側。

福聞波言。凝思片刻。乃謂波曰。余欲登樓一觀。可否。波乃先行。與華生踵其後。既入室。則見泊里新吞尙懸鈎上。形容苦楚。狀貌可畏。且尸身搖曳不止。身衣寢衣。兩足下墜。巡捕立其旁。取簿記其狀。福入室後。巡捕請曰。密思忒福而摩斯。君來此。僕樂甚。福與寒暄。繼謂之曰。密思忒倫納。僕之來此。想君不以唐突見責。君已知此案源委乎。倫納答曰。余僅聞一二。福曰。君謂此案情形當若何。倫納曰。余觀泊里新吞恐懼過甚。昏亂不省人事。故萌此短見。然夜間必先就寢。是以枕寢凌亂。其解帶自縊。當在今晨五鐘。君謂何如。華生曰。彼已死三鐘矣。子視其飢肉堅硬。當知之。福謂衆人曰。諸君於死者室中有所見否。倫納曰。余獲螺旋釘鑽一具。及螺旋釘數枚。且死者昨夕痛吸雪茄。余於火爐中檢出雪茄煙末四段。福聞倫納言。沉吟良久。問曰。君獲死者所用煙嘴乎。倫納曰。未。福復問曰。君見其雪茄煙匣乎。倫納曰。余於死者衣

袋中得之。言既。以煙匣授福。福啟視之。尙餘雪茄一枝。嗅以鼻。語衆人曰。是煙香美。產於阿斐拿。又指四雪茄煙末曰。此煙係荷蘭人由東印度殖民地運來者。外裹以草。細而長。語畢。取一煙末。以鏡照之。遞及其餘。曰。此兩段係用煙嘴吸者。餘二則無。此兩段係以鈍刀切去者。餘二則以齒嚼。密思忒倫納。余謂泊里新香非自就死。必爲人逼勒所致。倫納曰。余以爲未必。福曰。敢請其故。倫納曰。焉有人謀害其仇。不用他法。而以帶縊死之者。福曰。所以帶縊之之由。余等亦須查明。倫納曰。然則彼等來自何處。福曰。來自前門。倫納曰。清晨前門尙加扇鎖。何以得入。福曰。若然。則必彼等事遂遁去。後扇鎖者。倫納曰。君何以知之。福曰。余觀其足跡。是以疑之。雖然。余不敢自謂所料必確。君等可稍待。余將勘驗他事以爲之證。乃踱至門首。拔鎖視之。則鎖係新式。復審視其鑰。又返視死者之牀。所縊之繩。及椅墊等。面有喜色。謂波曰。此繩何來。波於泊臥榻下抽一圈示之曰。係由此繩割斷者。泊素畏火患。時作杞人之憂。身畔常置此繩。以爲有此。則偶遇不測。梯雖焚去。尙可以繩繫身由窗墜出。以自

全也。福點頭稱是。謂衆人曰。個中情節。余當爲君等解之。然至下午始克相告。若屆時僕仍無所獲。則此案怪異。非易辦者。君等盍以火爐架上泊里新吞小影畀我。余將有所用也。

波曰。密思忒福而摩斯。君未以箇中情形語余。何以言去。福曰。事之始末。僕已知之。君必欲余言。則不敢匿。余料此案同謀者。必有三人。一老者。一少者。卽僞爲俄國某貴族及其子僞來就醫於君者也。其第三人之情形。余雖未悉。然不能無疑。乃謂倫納曰。余料室中諸人必有與二人同謀者。君以爲何如。又謂波曰。僕不揣冒昧。謂與二人同謀者。必係君新雇之僕。若追究之。便知案情。波曰。僕已亡去。女婢與庖人等尋之不獲。福聳肩語曰。僕所料果不誤。君僕於此案大有關係。余料彼二人與君僕登樓時。必以足趾踐地。恐爲人覺。首登者必爲老人。次則年少者。又其次則與二人合謀之僕。語未竟。華生歎曰。聰明精細哉。其密思忒歇洛克福而摩斯乎。福曰。三人足跡之見於地氈者。不可勝數。余亦不復贅。請言三人謀害泊里新吞之情形。余料

三人登樓後。見泊臥室已扇鎖。乃設法啓之。潛入室中。時泊或已就寢。或因驚恐過度。不省人事。難於呼喊。三人乃逞其毒手。以物塞泊口。卽令泊能呼救。而牆厚門闔。聲不能達於戶外。泊之性命。是時已懸於三人之手。乃共議死之之法。議時。三人各吸雪茄。老者坐柳條椅。用煙嘴吸煙。幼者則坐之彼處。以煙擊抽屜去其灰。其第三人則跛行室中。三人各思良策。於時泊或僵坐牀中。亦未可知。久之始議定。將泊縊死。然三人之來。必攜有凶器。故有螺旋釘等物。繼見室中有繫燈鈎。頓改計懸泊其上。事畢遂去。而君僕乃將門扇鎖。清晨見事已敗露。故遁去。僕忖度泊里新吞被戕情形若此。君等以爲非是否。

華生等以神思妙想。出人意表。盛歎精敏。自慚愚鈍。倫納乃出密捕波僕。福亦與華生返盤克早餐。餐畢。謂華生曰。余將獨出一查此案。君可在家相待。余得有端倪。當與倫納及波西屈力斐令來。而以所見語君。言畢。遂去。午後倫納與波西屈力斐令果至。三鐘三刻。福亦歸。面欣欣然。詢倫納曰。君已得端緒未。倫納曰。余已獲其僕之

消息。福曰。余亦獲殺泊里新吞諸盜矣。華生等三人咸驚問曰。君已得之耶。福曰。余非獲諸盜。唯知諸盜害泊里新吞之情狀耳。余早餐後。攜泊里新吞小影。往示兵士。彼等皆識之。唯不知其自名曰泊里新吞。彼輩且謂死者與畢得爾、黑華德、墨斐特向爲同類。余乃知害泊里新吞者必此三人。倫納呼曰。是劫俄新頓銀行之羣盜也。福曰。然。倫納曰。然則泊里新吞必瑟吞矣。福曰。然。倫納曰。諸盜姓名已悉。則此事明如鏡矣。二人言且喜。

唯華生與波西屈力斐令。茫然不解所謂。面面相覷。福笑謂之曰。君等不憶盜劫俄新頓銀行之案乎。一千八百七十五年。俄新頓銀行被五盜劫金五千鎊。殺執事吐寶以去。捕房追捕甚急。諸盜相率逃匿。泊里新吞者。亦五盜之一也。舊名瑟吞。叛其同黨自首。以諸盜匿處告官。官捕之。皆就獲。無一得免。獄成。縊其一名克特力特者。赦瑟吞而監禁三人十五年。三人者。畢爾德、黑華德、墨斐特也。三人知爲瑟吞所賣。銜之刺骨。數禮拜前監禁期滿。被釋。於是尋瑟吞居處。欲得而甘心。以報殺克特力

特與賣己之仇。後知瑟吞易名泊里新吞。延道克忒波西屈力斐令行醫於家。乃僞稱俄國某貴族。偕其黨來。僞就醫以伺泊踪跡。不幸兩次皆未相遇。故夜間復來。誘通僕役。爲之啟門。入泊臥室。殺之而遁。此泊里新吞被縊之因果也。道克忒波西屈力斐令尙有疑義否。波曰。君言詳盡。僕不能復增一語。由此以觀。則數禮拜前泊舉動慌張以西屋有盜語余者。必閱報之後。知同黨三人已被釋。將不利於己也。福曰。然。波復詢曰。僕尙有未明者。彼泊里新吞。不願以三人之事告君。何耶。福曰。是易明。彼與同類相率爲盜。忽叛而自首。未免以傷情義爲羞。且迴思昔日所爲。誠屬鄙賤。報於啟齒。故匿而不余告。然不知羞恥事小。喪身事大。權衡未當。遂喪其身。徒洩同黨之憤。咎雖自取。情實可悲。雖然。彼籍隸英國。固爲子民。當受國法之庇護。今旣不幸被害。國有常刑。自當爲之追捕議抵。庶幾依托國法者。無人人自危之弊也。言畢。又謂倫納曰。密思忒倫納。天道循環。冤冤相報。泊里新吞之死。即使國法不伸。不能爲彼復仇。以慰陰靈而警來者。上天明明。亦必不佑被害泊里新吞者也。雖然。此案

之結。不知何時。余等之責已盡。盡各休息。以待執法者之治理乎。言畢各散。其後謀殺泊里新吞三盜。終未獲。有自蘇格蘭來者。謂其乘昔日擱淺於葡萄牙海邊之輪舟。避罪他國云。而波西屈力斐令之僕。捕房亦不能得其隱情。遂釋之去。自是泊羅克街傳爲疑案。終無了結云。

是書叙日本櫻木大佐御借張其國威乃係月夜長才未學道去有金身夫三才之目其五一册  
其間緯以鐵車及各種冒險事尤為奇兀瑰雄譯筆復波瀾老成真令人一讀一擊節

政治  
小說

鍊

才

爐

定價大洋二角

是書叙一法國船主為仇家所陷被繫獄中船主本不學無術乃於獄中遇一僧授以諸學說就狂  
輟者十有四稔卒以其智計脫身出獄忍苦歷險而成就乃益奇讀之足以振頑起懦喚起國民之  
驚心動魄奇趣橫生猶其餘事耳

冒險  
小說

金

銀

島

定價大洋二角

是書叙一英國著名之海盜積金銀數十萬埋一荒島中海盜死其島中藏錫之地圖落一童子手  
人買舟航海入荒島求之海盜餘黨亦聞風蹤跡至沿途設種種詭計

是書叙一童子等甚頑冷志在荒島中積藏金銀

商 務 印 書 館 出 版

社 會 學

定價五角

歐陽鈞編譯 社會學為精神科學之根源。經歐陽君蒐取名家著述。編成是書。擇詞精確。選材周詳。統序秩然。論旨曉暢。文筆修飭。能與之稱。

社 會 通 詮

定價一元

英國甄克思著嚴復譯 是書據羣學天演公理。發明宗法社會軍國社會之殊。就社會已然之跡。而推其所以致此之由。掃盡陳言。推倒衆說。

丙午年四月初  
中華民國三年四月再版

(華生包探案一冊)

(每冊定價大洋貳角)

譯述者 商務印書館編譯所

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 北京 保定 奉天 龍江 吉林 天津 濟南 開封 太原 西安 成都 重慶 安慶 長沙 商務印書館分館

桂林 漢口 南昌 蕪湖 杭州 福州 廣州 潮州 雲南 香港 貴陽 南京 蘭谿

★此書有著作權翻印必究★

